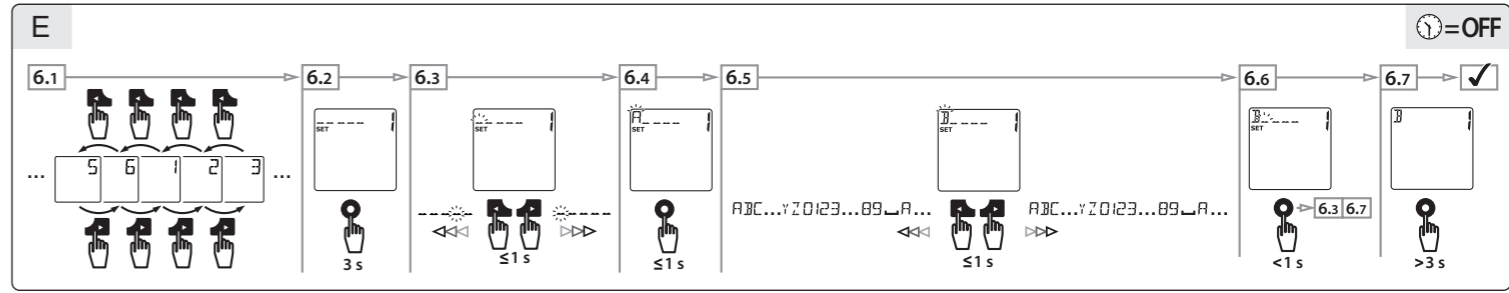
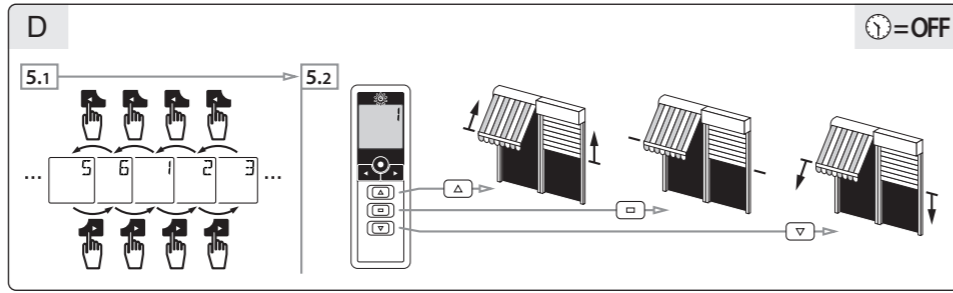
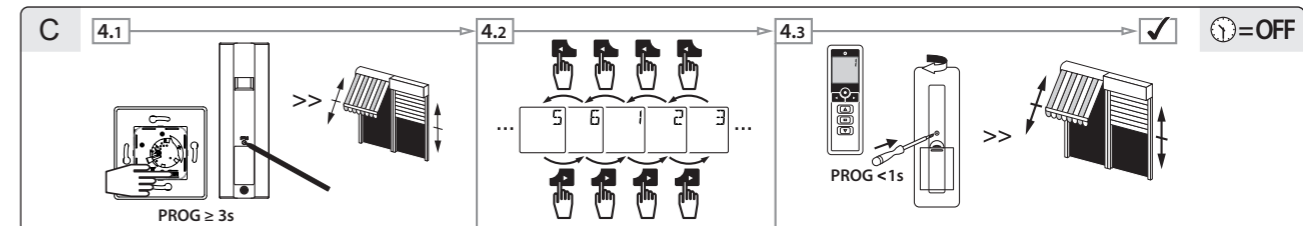
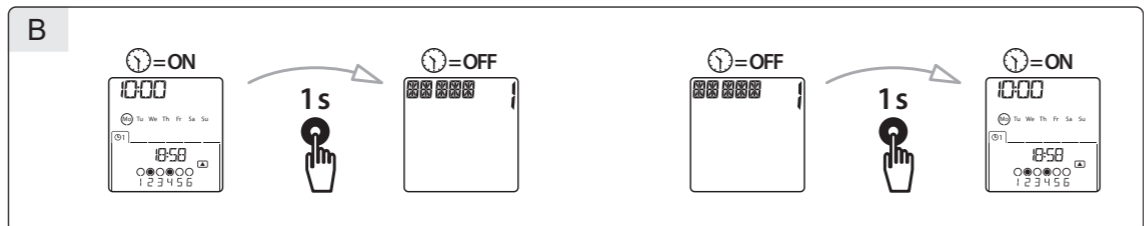
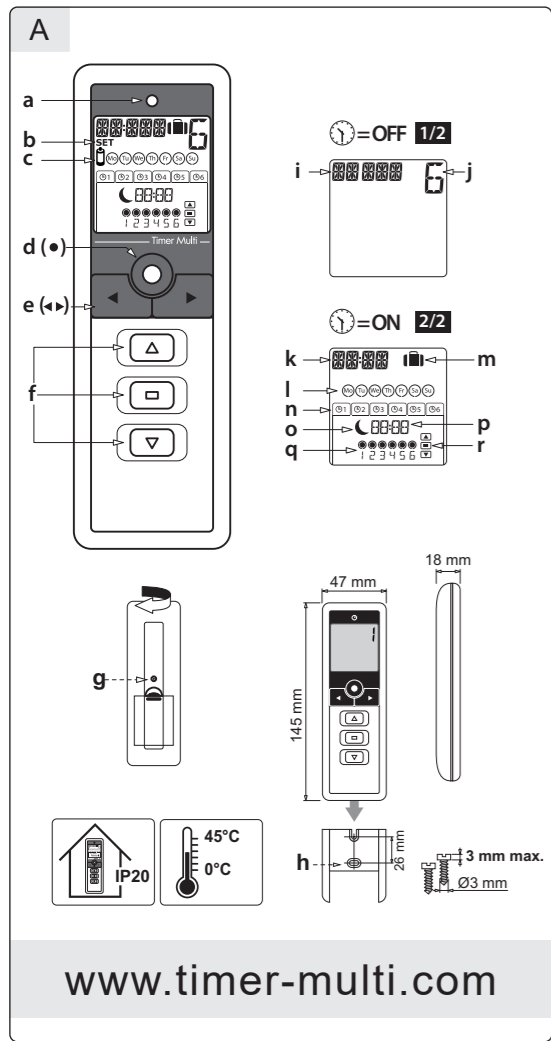


# TIMER MULTI



**FR Mise en service :** Après la mise en place des piles et l'appui sur une touche, "YEAR/SET/2010" s'affiche. Pour effectuer le réglage de l'horloge maintenant, faire les opérations 7.2 à 7.11, pour effectuer ce réglage ultérieurement, appuyer 3 s. sur la touche de validation (●).

**EN First use:** After the installation of the batteries, press on any key. "YEAR/SET/2010" is displayed. To start the clock setting, make operations 7.2 to 7.11. To do the setting later, press 3 seconds on the validation key (●).

**DE Inbetriebnahme:** Nach Einlegen der Batterien und Drücken einer beliebigen Taste erscheint "YEAR/SET/2010" im Display. Um die Uhr einzustellen, bitte Kapitel 7.2 bis 7.11 durchführen. Um diese Einstellung später vorzunehmen, 3 Sek. lang auf die SET-Taste (●) drücken.

## 1 Présentation

- a. Témoin d'émission
- b. Mode réglage actif
- c. Témoin de piles faibles
- d. Touche de validation (●)
- e. Touches de défilement (◀, ▶)
- f. Touches de commande (▲, ■, ▼)
- g. Bouton de programmation (PROG)
- h. Support mural
- i. Nom du canal sélectionné
- j. Numéro du canal sélectionné
- k. Heure courante
- l. Jour de la semaine
- m. Mode simulation de présence actif
- n. Programmes mémorisés
- o. Fonction crépuscule active
- p. Heure du prochain ordre
- q. Canaux sélectionnés pour le prochain ordre (1>6)
- r. Prochain ordre de commande

## Figure A

- Caractéristiques techniques**
- Compatible avec les récepteurs & moteurs **simu-Hz**
  - Niveau de sécurité : classe III
  - Alimentation : 2 Piles 1,5 V, type AAA (LR03).
  - Bande fréquence d'émission : 433,050 MHz - 434,790 MHz F: 433,420 MHz. Puissance maximale transmise : ERP < 10 mW
  - Portée radio (en milieu normalement pollué): 20 m à travers 2 murs de béton armé, 200 m en champ libre.

## Sécurité et responsabilité

**Responsabilité :** Ces notices doivent être conservées par l'utilisateur. Le non respect de ces instructions ou l'utilisation du produit hors de son domaine d'application est interdit et entraînerait l'exclusion de la responsabilité et de la garantie SIMU. Ce produit SIMU doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat. L'installateur doit par ailleurs, se conformer aux normes et à la législation en vigueur dans le pays d'installation, et informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance du produit. Avant toute installation, vérifier la compatibilité de ce produit avec les équipements et accessoires associés. Si un doute apparaît lors de l'installation de ce produit et/ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur SIMU ou aller sur le site [www.simu.com](http://www.simu.com).

**Consignes de sécurité :** Dans le cas d'utilisation avec un moteur, se reporter également aux instructions de celui-ci. Ne pas installer ni utiliser le produit à l'extérieur. Ne pas laisser le produit à la portée des enfants. Ne pas utiliser des produits abrasifs ni de solvants pour le nettoyer. Ne pas exposer le produit à des chocs ou des chutes, à des matières inflammables ou à une source de chaleur, à l'humidité, à des projections de liquide, ne pas l'immerger.

**⚠ Avertissement :** Ce produit contient des piles bâtons. Ne pas avaler la pile : risque de brûlures chimiques en à peine 2 heures pouvant être mortelles. En cas d'introduction de la pile dans une partie du corps ou en cas de doute, appelez immédiatement un médecin. Tenir hors de portée des enfants les piles (neuves et usagées) et le produit. Si le compartiment pile ne ferme plus, ne plus utiliser le produit et le tenir hors de portée des enfants. Risque d'explosion, de fuite de liquide ou de gaz inflammables de la pile si elle est maintenue à haute température (four chaud, feu), écrasée, coupée, ou soumise à une pression de l'air extrêmement faible. Les batteries non rechargeables ne doivent pas être rechargées.

## 2 Installation

⚠ Ce produit ne doit pas être installé à une hauteur supérieure à 2 m. Éloigner l'émetteur de toutes surfaces métalliques qui pourraient nuire à son bon fonctionnement (perte de portée). L'utilisation d'appareil radio utilisant les mêmes fréquences peut dégrader les performances de notre produit.

## 3 Changement de mode de fonctionnement

Pour passer du mode automatique au mode manuel (et inversement), appuyer brièvement sur la touche ●. Pour les opérations des chapitres §4, §5 et §6, l'émetteur doit être en mode manuel.

## 4 Programmation de l'émetteur sur une installation existante (mode manuel)

- 4.1- Appuyer 3 s. sur la touche PROG de l'émetteur de commande individuelle.
- 4.2- Sélectionner le canal de l'émetteur TIMER MULTI à programmer grâce aux touches de défilement ◀ et ▶.
- 4.3- Appuyer 1s. sur le bouton PROG de l'émetteur TIMER MULTI. L'opération est terminée.

## 5 Utilisation de l'émetteur TIMER MULTI (mode manuel)

- 5.1- Sélectionner un canal avec les touches de défilement ◀ et ▶.
- 5.2- Appuyer ensuite sur la touche correspondant à l'ordre de commande souhaité (▲, ■, ▼).

## 6 Identification des canaux (mode manuel)

- 6.1- Sélectionner un canal avec les touches de défilement (◀, ▶).
- 6.2- Appuyer 3 s. sur la touche de validation ● pour activer le mode réglage.
- 6.3- Sélectionner l'emplacement du caractère à éditer avec les touches de défilement (◀, ▶).
- 6.4- Appuyer 1 s. sur la touche de validation ● pour éditer un caractère à cet emplacement.
- 6.5- La lettre A clignote, pour modifier le caractère, appuyer sur les touches de défilement (◀, ▶).
- 6.6- Pour enregistrer le caractère affiché, appuyer 1 s. sur la touche de validation ●.
- 6.7- Répéter les opérations 6.3 à 6.6 pour chacun des caractères composant le nom du canal.
- 6.7- Pour quitter le mode réglage, appuyer 3 s. sur la touche de validation ●.

## 1 Presentation

- a. Transmission LED
- b. Setting mode
- c. Low batteries indicator
- d. Validation key (●)
- e. Selection keys (◀, ▶)
- f. Control keys (▲, ■, ▼)
- g. Programm key (PROG)
- h. Wall bracket
- i. Channel name
- j. Selected channel number
- k. Current time
- l. Day of the week
- m. Random function
- n. Memorized control
- o. Twilight function
- p. Time of the next order
- q. Selected channel for the next order (1>6)
- r. Next control

## Figure A

- Technical data**
- Compatible with motors & receivers **simu-Hz**
  - Safety level : class III
  - Power supply : 2 batteries 1,5 V, typ AAA (LR03).
  - Frequency range: 433,050 MHz - 434,790 MHz F: 433,420 MHz. Max power used: ERP < 10 mW.
  - Radio range (in normal pollution condition): 20 m through 2 concrete walls, 200 m in open space.

## Safety and liability:

**Liability:** These instructions must be kept by the user. Failure to follow these instructions or use of the product outside its field of application is forbidden, and will invalidate the warranty and discharge SIMU of all liability. This SIMU product must be installed by a professional drive and home automation installer. Moreover, the installer must comply with the standards and legislation currently in force in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions for the product. Never begin installing without first checking the compatibility of this product with the associated equipment and accessories. If in doubt when installing this product and/or to obtain additional information, contact a SIMU adviser or go to the website [www.simu.com](http://www.simu.com).

**Safety instructions :** If used with a motor, you should also consult the instructions provided with the motor. Do not use or install this product outdoors. Keep the product out of the reach of children. Do not use abrasive products or solvents to clean it. Do not knock or drop the product, expose it to flammable materials or sources of heat or moisture, or splash or immerse it.

**⚠ Warning:** This product contains stick cell batteries. Do not swallow the battery: risk of potentially fatal chemical burns in less than 2 hours. If the battery is inserted into a part of the body or if in any doubt, call a doctor immediately. Keep batteries (new and used) and the product out of the reach of children. If the battery compartment no longer closes, do not use the product and keep it away from children. Risk of explosion, leaking flammable liquids or gases from the battery if it is kept at a high temperature (hot oven, fire), crushed, cut or subject to very low air pressure. Non-rechargeable batteries must not be recharged.

The Mobile Hz transmitter TIMER MULTI (6 channels) can control up to 6 motors or groups of motors/receivers of the SIMU-Hz range. Two operating modes are possible :

**- Manual mode (☺=OFF):** The keys ◀ and ▶ make possible the selection of the channel and the keys ▲, ■ and ▼ the control of motors. Each channel can be named (5 alphabetic / numeric characters) in order to facilitate its identification (§6). The programmings of the automatic mode are de-activated.

**- Automatic mode (☺=ON):** The integrated timer allows to programme up to 6 controls (up, down and intermediate position\*) for each day of the week. You can visualize all programs by using the keys ◀ and ▶. You can not control the motors with the keys ▲, ■ and ▼. The twilight function ☾ calculates, according to the registred values (7.8 à 7.11), a differente twilight schedule for all days of the year (see §7 INFO). The Random function 🎲 offsets randomly the programmed hour by 0 to +30 minutes to simulate presence in your home.

\*Not available for Hz receivers.

## 2 Installation

⚠ This product must not be installed at a height greater than 2 m. Do not position the transmitter near metal in order to ensure its good working (reduced range). A radio appliance using the same frequency may deteriorate our product's performance.

## 3 Change of working mode

To switch from automatic mode to manual mode (and conversely), press briefly the ● key. For the steps §4, §5 et §6, the transmitter must be in manual mode.

## 4 Programming the transmitter with an existing installation (manual mode)

- 4.1- Press the PROG key on the motor individual control transmitter for about 3 seconds.
- 4.2- Select the channel of TIMER MULTI transmitter to be programmed with the selection keys (◀, ▶).
- 4.3- Press the PROG key on the TIMER MULTI transmitter for about 1 second. The operation is done.

## 5 Use of the TIMER MULTI transmitter (manual mode)

- 5.1- Select the channel with the selection keys (◀, ▶).
- 5.2- Press the keys (▲, ■, ▼) corresponding to the wished control.

## 6 Identifying the channels (manual mode)

- 6.1- Select the channel you wish to name with the selection keys (◀, ▶).
- 6.2- Press 3 s. on the validation key ● to activate the setting mode. SET is displayed.
- 6.3- Select one space in order to edit one character with the selection keys (◀, ▶).
- 6.4- Press 1 s. on the validation key ● to edit one character at this space.
- 6.5- The letter A flicks, to change this letter press the selection keys (◀, ▶).
- 6.6- To record the displayed letter, press 1 s. on the validation key ●, the following space flicks.
- 6.7- Repeat operations 6.3 to 6.6 for each character of the channel name.
- 6.7- To save the settings and exit the setting mode, press 3 s. on the validation key ●.

## 1 Darstellung

- a. Anzeige Sendebetrieb
- b. Einstellungsmodus
- c. Anzeige Batterie schwach
- d. SET-Taste (●)
- e. Auswahl Taste (◀, ▶)
- f. Bedientasten (▲, ■, ▼)
- g. Programmier Taste (PROG)
- h. Wandhalterung
- i. Namen des angewählten Kanals
- j. Nummer des angewählten Kanals
- k. Uhrzeit
- l. Wochentag
- m. Urlaubsfunktion/Zufallsgenerator aktiv
- n. Abgespeicherte Programme
- o. Dämmerungsfunktion aktiv
- p. Uhrzeit des nächsten Befehls
- q. Für den nächsten Befehl angewählte Kanäle (1>6)
- r. Nächster Steuerbefehl

## Abbildung A

- Technische Daten**
- Kompatibel mit den Empfängern und Motoren **simu-Hz**
  - Schutzklasse: Klasse 3
  - Spannungsversorgung: 2 Batterien 1,5V, Typ AAA (LR03).
  - Frequenzband: 433,050 MHz - 434,790 MHz F: 433,420 MHz. Sendeleistung: ERP < 10 mW.
  - Funkreichweite (norm. Umweltbedingungen): 20 m durch 2 Stahlbetonwände, 200 m im freien Feld.

## Sicherheit und Haftung:

**Haftung:** Der Benutzer muss diese Anleitungen aufbewahren. Jede Missachtung dieser Anweisungen und jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts ist untersagt und führt zum Ausschluss jeglicher Haftungs- und Gewährleistungsansprüche gegenüber SIMU. Dieses SIMU-Produkt muss von einem Fachmann für Gebäudeautomation installiert werden. Der Installateur muss sich außerdem an die Normen und Vorschriften des Installationslandes halten und die Kunden darüber informieren, was bei der Benutzung und Wartung des Produkts zu beachten ist. Vor der Installation muss die Kompatibilität dieses Produkts mit den dazugehörigen Ausrüstungen und Zubehörfteilen geprüft werden. Bei Fragen zur Installation dieses Produkts und für weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren SIMU-Ansprechpartner oder besuchen Sie unsere Website [www.simu.com](http://www.simu.com).

**Sicherheitshinweise:** Bei Verwendung mit einem Antrieb beachten Sie auch die Anleitungen des Antriebs. Dieses Produkt darf nicht im Freien installiert und verwendet werden. Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Scheuer- oder Lösungsmittel. Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Bringen Sie es nicht in Kontakt mit brennbaren Stoffen, Wärmequellen, Feuchtigkeit und Spritzwasser. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten.

**⚠ Warnung:** Dieses Produkt enthält Stabbatterien. Batterien nicht verschlucken: Verschluckte Batterien können innerhalb von 2 Stunden zu chemischen Verätzungen mit Todesfolge führen. Wird eine Batterie in eine Körperöffnung eingeführt oder bestehen diesbezüglich Zweifel, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt. Bewahren Sie (neue und gebrauchte) Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn sich das Batteriefach nicht schließen lässt und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Es besteht Explosionsgefahr. Brennbare Flüssigkeiten oder Gase können aus der Batterie austreten, wenn sie auf hohe Temperaturen (heißer Ofen, Feuer) erhitzt, gequetscht, durchschnitten oder einem extrem niedrigen Luftdruck ausgesetzt wird. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht wiederaufgeladen werden.

Mit dem Hz Handsender Hz TIMER MULTI (6 Kanäle) können bis zu 6 Motoren oder Motor-/Empfängergruppen der Baureihe SIMU-Hz gesteuert werden. Es sind zwei Betriebsarten verfügbar :

**- Handbetrieb (☺=OFF):** Mit Hilfe der Tasten ◀ und ▶ kann der Kanal und mit Hilfe der Tasten ▲, ■ und ▼ kann die Steuerung des Motors oder der Motoren ausgewählt werden. Um seine Erkennung zu erleichtern, kann jedem Kanal ein Name (5 alphabetische / numerische Zeichen) gegeben werden (§6). Die Programmiermöglichkeiten der automatischen Betriebsart ist deaktiviert.

**- Automatischer Betrieb (☺=ON):** Die eingebaute Schaltuhr ermöglicht eine Abspeicherung von bis zu 6 automatischen Programmen (Befehl ▲, ▼ und Zwischenposition\*) für jeden der 7 Tage der Wochentage. Mit Hilfe der Tasten ◀ und ▶ werden die abgespeicherten Programme angezeigt. Die Motoren können über die Tasten ▲, ■ und ▼ nicht gesteuert werden. Die Dämmerungsfunktion ☾ berechnet, auf Grundlage der eingegebenen Werte (7.8 bis 7.11), über das ganze Jahr die unterschiedlichen Uhrzeiten, so dass die Ausführung eines Programms sich nach der Abenddämmerung richtet. (siehe §7 INFO). Über die Funktion Urlaubsfunktion 🎲 wird die Auslösezeit der Programme von 0 bis +30 Minuten zufallsbedingt geändert, um eine Anwesenheit in der Wohnung vorzutäuschen.

\* Bei den externen Hz-Empfängern nicht verfügbar.

## 2 Installation

⚠ Dieses Produkt darf maximal in einer Höhe von 2 m installiert werden.

Von Metallflächen fernhalten, die dessen ordentlichen Betrieb hemmen könnten. Funkgesteuerte Geräte, die mit der derselben Frequenz arbeiten, können die Funktion unserer Produkte beeinträchtigen.

## 3 Änderung der Betriebsart

Um vom automatischen Betrieb auf den Handbetrieb zu übergehen (und umgekehrt), kurz auf Taste ● drücken. Für die in Kapitel §4, §5 et §6 aufgeführten Vorgänge, muss der Sender auf Handbetrieb eingestellt sein.

## 4 Programmierung des Senders auf ein bereits vorhandenes System (Handbetrieb)

- 4.1- 3 Sek. lang auf die Taste PROG des bereits vorhandenen Senders drücken.
- 4.2- Kanal des MULTI-TIMERS mit Hilfe der Auswahl Tasten (◀, ▶) anwählen
- 4.3- 1 Sek. lang auf die Taste PROG am MULTI-TIMER drücken. Der Vorgang ist abgeschlossen.

## 5 Benutzung des MULTI-TIMERS (Handbetrieb)

- 5.1- Kanal mit Hilfe der Auswahl Tasten (◀, ▶) auswählen.
- 5.2- Danach auf die gewünschte Taste drücken (▲, ■, ▼).

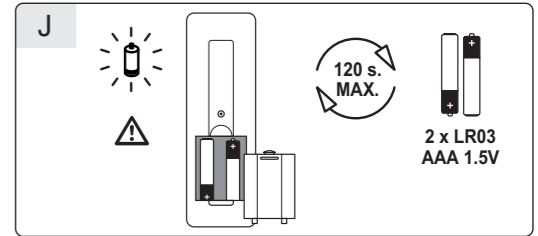
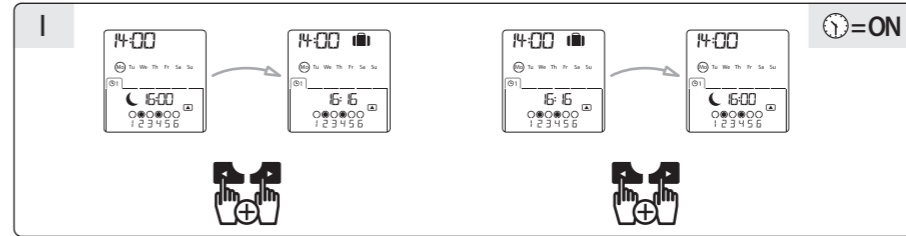
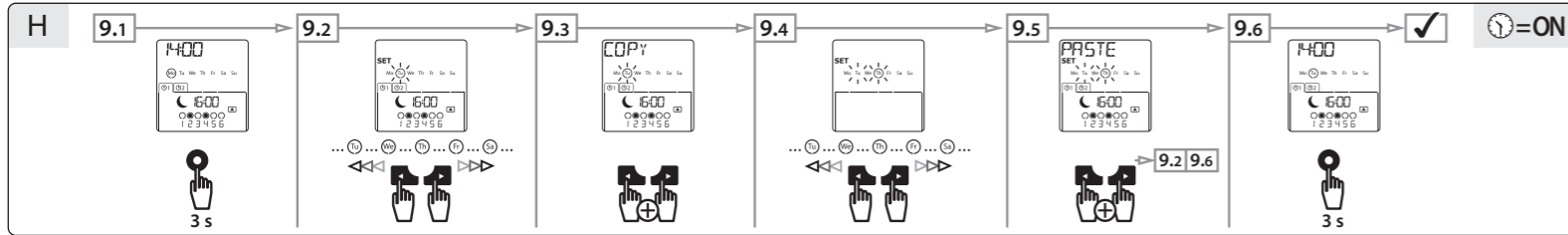
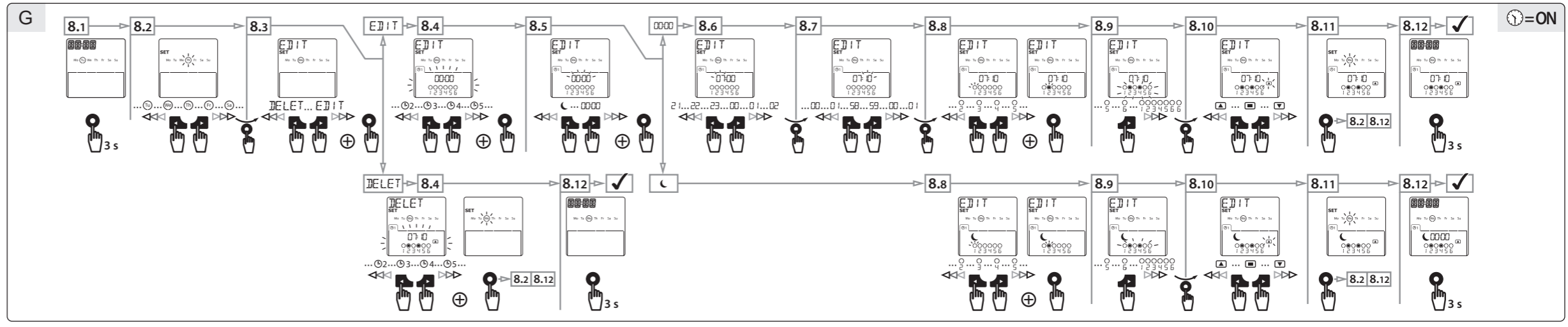
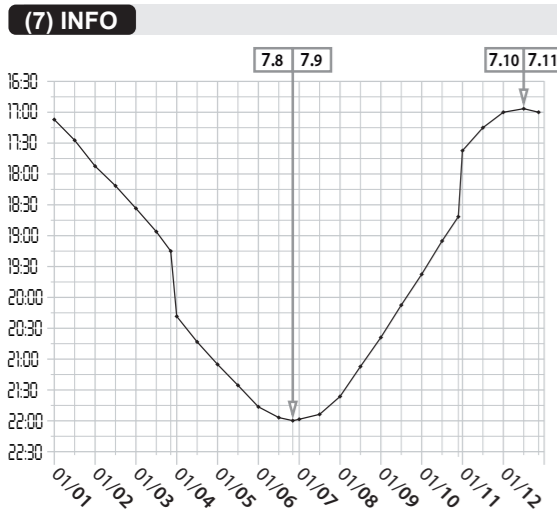
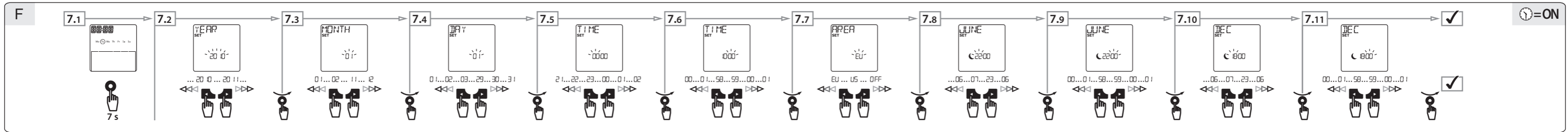
## 6 Benennung der Kanäle (Handbetrieb)

- 6.1- Mit Hilfe der Auswahl Tasten (◀, ▶), einen Kanal auswählen.
- 6.2- 3 Sek. lang auf die SET-Taste ● drücken, um den Einstellungsmodus zu aktivieren, am Display wird SET angezeigt.
- 6.3- Mit Hilfe der Auswahl Tasten (◀, ▶), Stelle des einzugebenden Zeichens auswählen.
- 6.4- 1 Sek. lang auf SET-Taste ● drücken, um an dieser Stelle ein Zeichen auszugeben.
- 6.5- Buchstabe A blinkt, um das Zeichen zu ändern, auf Auswahl Tasten (◀, ▶) drücken.
- 6.6- Um das angezeigte Zeichen zu bestätigen, 1 Sek. lang auf die SET-Taste drücken ●.
- 6.7- Stelle blinkt. Vorgänge 6.3 bis 6.6 für alle Zeichen wiederholen, die den Namen des Kanals bilden.
- 6.7- Um abzuspeichern, und den Einstellungsmodus zu verlassen, 3 Sek. lang auf die SET-Taste ● drücken.

**CE** FR - Par la présente, SIMU déclare que l'équipement radio couvert par ces instructions est conforme aux exigences de la Directive Radio 2014/53/UE et aux autres exigences essentielles des Directives Européennes applicables. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible sur [www.simu.com](http://www.simu.com).

EN- SIMU hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of Radio Directive 2014/53/EU and the other essential requirements of the applicable European Directives. The full text of the EU declaration of conformity is available at [www.simu.com](http://www.simu.com).

DE- SIMU erklärt hiermit, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt die Anforderungen der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU sowie die grundlegenden Anforderungen anderer geltender europäischer Richtlinien erfüllt. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.simu.com](http://www.simu.com) verfügbar.



FR Pour les opérations des chapitres §7, §8, §9 et §10, l'émetteur doit être en mode automatique.

EN For the steps §7, §8, §9 and §10, the transmitter must be in automatic mode.

DE Für die in Kapitel §7, §8, §9 und §10, aufgeführten Vorgänge, muss der Sender im automatischen Betrieb sein.

**7 Réglage de l'horloge (mode automatique) Figure F**

7.1- Appuyer sur la touche validation pendant 7 s. SET s'affiche à l'écran.  
 7.2 / 7.3 / 7.4- Régler la date courante : Année (7.2), Mois (7.3), Jour (7.4).  
 7.5 / 7.6- Régler l'heure courante : Heure (7.5), Minutes (7.6).  
 7.7- Renseigner la zone géographique d'installation : EU = Europe, US = USA, Autres pays = OFF. Dans le cas "OFF", il n'y a pas de changement automatique heure d'été / heure d'hiver. Suivre la procédure de 7.1 à 7.11 si nécessité de changer l'heure.  
 7.8 / 7.9- Régler l'horaire souhaité au 21 juin pour la fonction crépuscule, Heure (7.8), Minutes (7.9).  
 7.10 / 7.11- Régler l'horaire souhaité au 22 décembre pour la fonction crépuscule, Heure (7.10), Minutes (7.11).

**7 Clock settings (automatic mode) Figure F**

7.1- Press the validation key during 7 s. SET is displayed.  
 7.2 / 7.3 / 7.4- Set the current date: Year (7.2), Month (7.3), Day (7.4).  
 7.5 / 7.6- Set the current time: Hour (7.5), Minutes (7.6).  
 7.7- Set the geographical area of installation: EU = Europe, US = USA, Other countries = OFF. When you select "OFF", the winter / summer hours will not change automatically. Perform operations 7.1 to 7.11 if you need to modify an hour.  
 7.8 / 7.9- Set the twilight hour wished for the 21st of June, Hour (7.8), Minutes (7.9).  
 7.10 / 7.11- Set the twilight hour wished for the 22nd of December, Hour (7.10), Minutes (7.11).

**7 Einstellung der Schaltuhr (automatischer Betrieb) Abbildung F**

7.1- 7 Sek. lang auf die SET-Taste drücken, im Display wird SET angezeigt.  
 7.2 / 7.3 / 7.4- Aktuelles Datum einstellen: Jahr (7.2), Monat (7.3), Tag (7.4).  
 7.5 / 7.6- Uhrzeit einstellen: Stunden (7.5), Minuten (7.6).  
 7.7- Geographischer Einsatzbereich angeben: EU = Europa, US = USA, Sonstige Länder = OFF. Bei "OFF", Einstellung, gibt es keine automatische Sommerzeit / Winterzeit - Umschaltung Vorgang gemäß 7.1 bis 7.11 folgen, bei Bedarf Uhrzeit ändern.  
 7.8 / 7.9- Die am 21. Juni für die Dämmerungsfunktion gewünschte Uhrzeit einstellen, Stunde (7.8), Minuten (7.9).  
 7.10 / 7.11- Die am 22. Dezember für die Dämmerungsfunktion gewünschte Uhrzeit einstellen, Stunde (7.10), Minuten (7.11).

**8 Création / modification / suppression d'un programme (mode automatique) Figure G**

8.1- Appuyer sur la touche validation pendant 3 s. SET s'affiche à l'écran.  
 8.2- Sélectionner le jour du programme : Mo, Tu, We...  
 8.3- Sélectionner EDIT pour créer ou modifier un programme ou DELET pour supprimer un programme.  
 8.4- Sélectionner le programme à modifier ou à supprimer 1, 2, 3, 4, 5, 6. Dans le cas d'un nouveau programme, sélectionner le dernier programme affiché. Appuyer ensuite sur la touche de validation.  
 8.5- Choisir "horaire fixe 00:00" ou "horaire crépusculaire" pour l'exécution du programme, appuyer ensuite sur la touche de validation.  
 8.6 / 8.7- Régler l'heure de l'exécution du programme: Heure (8.6), Minutes (8.7).  
 8.8- Sélection du/des canaux pour l'exécution du programme.  
 8.9- Appuyer à plusieurs reprises sur la touche jusqu'au clignotement simultané des 6 canaux. Appuyer ensuite sur la touche pour passer à l'étape suivante.  
 8.10- Sélectionner l'ordre de commande à exécuter (▲, ■, ▼).  
 8.11- Appuyer 1 s. sur la touche pour mémoriser la programmation. Pour une nouvelle programmation, reprendre les opérations 8.2 à 8.11.  
 8.12- Appuyer ensuite 3 s sur la touche de validation pour quitter le mode réglage.

**8 Creating, modifying or deleting a program (automatic mode) Figure G**

8.1- Press the validation key during 3 s. SET is displayed.  
 8.2- Select the day of the program: Mo, Tu, We...  
 8.3- Select EDIT to create or modify a program, select DELET to delete a program.  
 8.4- Select the program to modify or delete 1, 2, 3, 4, 5, 6. If it is a new program, select the last program displayed. Then press on the validation key.  
 8.5- Select "fixed hour 00:00" or "twilight hour" to execute the program, then press on the validation key.  
 8.6 / 8.7- Set the time wished to execute the program: Hour (8.6), Minutes (8.7).  
 8.8- Select the channel(s) wished to execute the program.  
 8.9- Press several times on the key until the 6 channels areas blink at the same time, then press on the validation key and move to next step.  
 8.10- Select the order for the program (▲, ■, or ▼).  
 8.11- Press 1 s. on the validation key to confirm this program. To add a new program, perform again operations 8.2 to 8.11.  
 8.12- Press 3 s. on the validation key to exit the setting mode.

**8 Erstellung / Änderung / Löschung eines Programms (automatischer Betrieb) Abbildung G**

8.1- 3 Sek. lang auf die SET-Taste drücken, am Display wird SET angezeigt.  
 8.2- Programmablauftag auswählen: Mo, Tu, We...  
 8.3- SET-Taste drücken, EDIT auswählen um ein neues Programm zu erstellen oder mit DELET löschen.  
 8.4- Mit den Auswahlstufen Programm 1, 2, 3, 4, 5, 6 das abgeändert oder gelöscht werden, auswählen (im Fall eines neuen Programms, letztes angezeigtes Programm wählen). Danach auf Validiertaste drücken.  
 8.5- "Feste Uhrzeit 00:00" oder "Dämmerungsfunktion" wählen, danach auf die SET-Taste drücken.  
 8.6 / 8.7- Uhrzeit für die Programmausführung einstellen: Stunden (8.6), Minuten (8.7), mit SET-Taste bestätigen.  
 8.8- Wahl des Kanals/der Kanäle für die Programmausführung, mit SET-Taste bestätigen.  
 8.9- Wiederholt auf Taste drücken, bis alle 6 Kanäle gleichzeitig blinken. Danach auf die SET-Taste drücken, um zum nächsten Schritt zu gelangen.  
 8.10- Auszuführender Steuerbefehl (▲, ■, oder ▼) auswählen.  
 8.11- 1 Sek. lang auf die SET-Taste drücken, um Programmierung abzuspeichern. Um eine neue Programmierung vorzunehmen, Vorgänge 8.2 bis 8.11 wiederholen.  
 8.12- Danach 3 Sek. lang auf die SET-Taste drücken, um den Einstellungsmodus zu verlassen.

**9 Fonction "copier/coller" des programmes d'une journée sur une autre (mode automatique) Figure H**

9.1- Appuyer sur la touche validation pendant 3 s. SET s'affiche à l'écran.  
 9.2- Sélectionner le jour dont vous souhaitez copier les programmes.  
 9.3- Appuyer simultanément sur les touches et pour copier (COPY).  
 9.4- Sélectionner le jour où vous voulez coller les programmes.  
 9.5- Appuyer simultanément sur les touches et pour coller (PASTE).  
 9.6- Appuyer 3 s. sur la touche. L'opération est terminée.

**9 Function "copy/paste" program from one day to another (automatic mode) Figure H**

9.1- Press the validation key during 3 s. SET is displayed.  
 9.2- Select the day you are willing to copy the program: Mo, Tu, We...  
 9.3- Press simultaneously the keys and to copy.  
 9.4- Select the day you are willing to paste the program: Mo, Tu, We...  
 9.5- Press simultaneously the keys and to paste.  
 9.6- Press the validation key during 3 s. The operation is done.

**9 Funktion "Kopieren/Einfügen" der Programme eines Tages auf den anderen (automatischer Betrieb) Abbildung H**

9.1- 3 Sek. lang auf die SET-Taste drücken, am Display wird SET angezeigt.  
 9.2- Den Tag auswählen, aus welchem Sie die Programme kopieren wollen.  
 9.3- Um zu Kopieren (COPY), gleichzeitig auf die Tasten und drücken.  
 9.4- Den Tag auswählen, in welchem Sie die Programme kopieren wollen.  
 9.5- Um einzufügen (PASTE), gleichzeitig auf die Tasten und drücken.  
 9.6- 3 Sek. lang auf die SET-Taste drücken. Der Vorgang ist abgeschlossen.

**10 Activation/désactivation du mode simulation de présence (mode automatique) Figure I**

En mode automatique, appuyer simultanément sur les touches et pour activer / désactiver le mode simulation de présence.

**10 Random mode activation / de-activation (automatic mode) Figure I**

With the transmitter in automatic mode, press simultaneously the keys and to activate or de-activate the random mode.

**10 Aktivieren/Deaktivieren des Urlaubsfunktion (automatischer Betrieb) Abbildung I**

Bei automatischer Betriebsart, gleichzeitig auf die Tasten und drücken, um den Zufallsgenerator zu aktivieren/deaktivieren.

**11 Remplacement des piles Figure J**

Lire le chapitre Consignes de sécurité.  
 Risque d'explosion si la pile est remplacée par un type incorrect.

**11 Replacement of the batteries Figure J**

Read the chapter entitled Safety instructions.  
 Risk of explosion if the battery is replaced by an incorrect type.

**11 Austausch der Batterien Abbildung J**

Lesen Sie das Kapitel Sicherheitshinweise.  
 Bei Batterien falschen Typs besteht Explosionsgefahr.

Remplacer les piles quand le témoin (c) s'affiche.

Replace the batteries when the Low batt. indicator (c) is displayed.

Batterien austauschen, sobald Anzeige (c) erscheint. Lebensdauer der Batterien.

Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

Nous nous soucions de notre environnement. Ne jetez pas votre appareil avec les déchets ménagers habituels. Déposez-le dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

We care about our environment. Do not dispose of your appliance with the usual household waste. Take to an accredited collection point for recycling.

Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

Wir wollen die Umwelt schützen. Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie dieses bei einer zugelassenen Recycling-Sammelstelle ab.

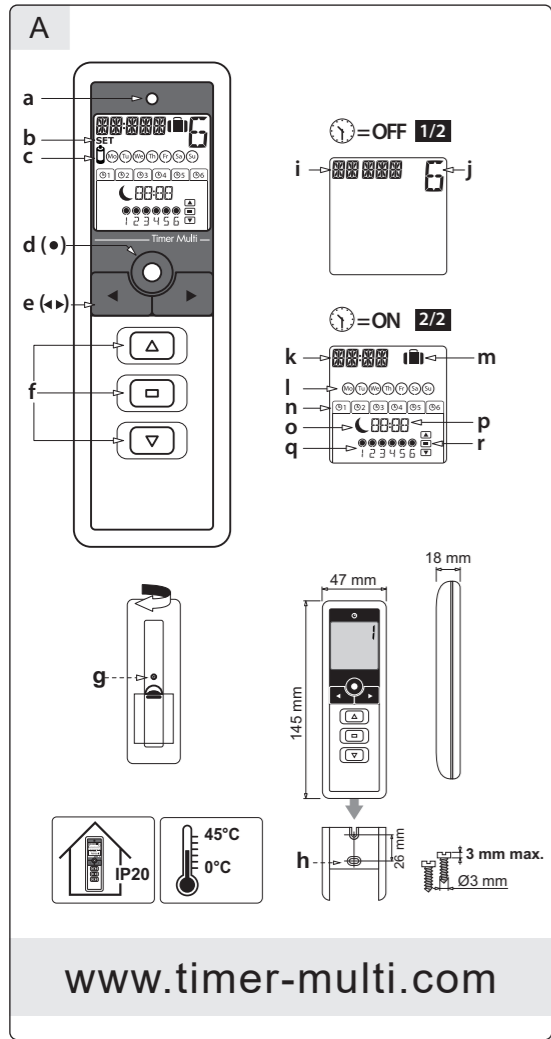


5067668C

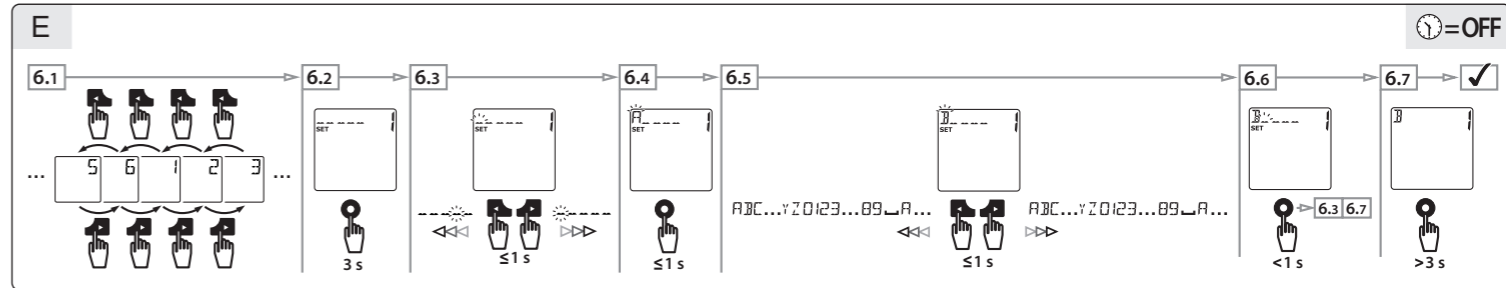
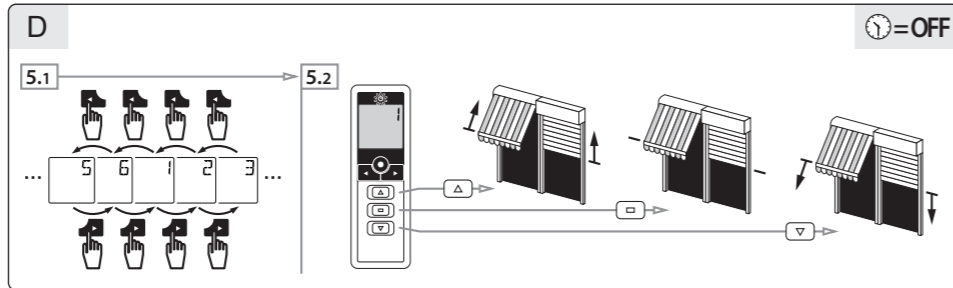
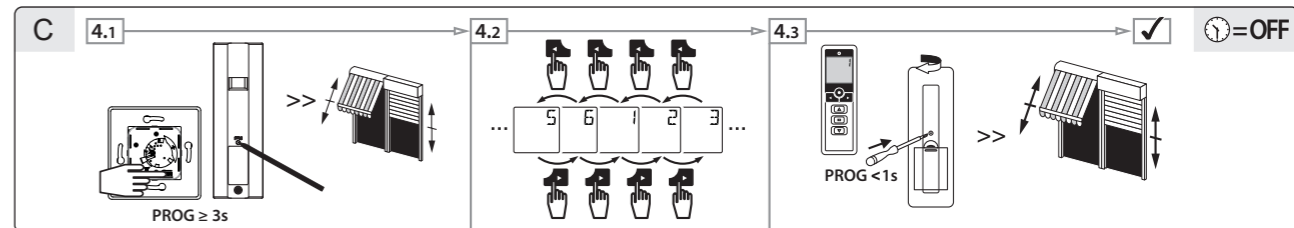
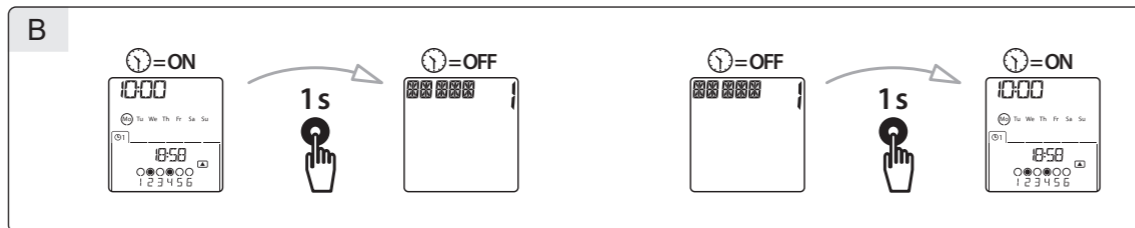
www.simu.com

NL HANDLEIDING
PL INSTRUKCJA
CZ NÁVOD

TIMER MULTI



www.timer-multi.com



NL Ingebruikname: Na het plaatsen van de batterijen en een druk op de toets "YEAR/SET/2010" wordt het volgende weergegeven: Om de klok nu in te stellen, moeten de handelingen 7.2 tot 7.11 uitgevoerd worden, als u deze later wilt instellen, houdt u de valideertoets 3 sec ingedrukt (•).

PL Włączenie: Po włożeniu baterii należy nacisnąć dowolny przycisk. Zostanie wyświetlony: "YEAR/ SET/2010". Aby od razu ustawić czas, należy wykonać kroki 7.2 do 7.11. Aby ustawić czas później, należy nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk zatwierdzający (•).

CZ Uvedení do provozu: po vložení baterií a stisknutí tlačítka "YEAR/SET/2010" se zobrazí: Postupujte dle kroků do 7.2 až od 7.11 pro okamžité nastavení času, pro pozdější načasování stiskněte tlačítko (•) na dobu tří sekund.

1 Presentatie Figuur A

- a. Controlelampje uitzending
b. Instelfunctie actief
c. Controlelampje batterijen bijna leeg.
d. Valideertoets (•)
e. Scrolltoetsen (◀▶)
f. Bedieningstoetsen (▲, ■, ▼)
g. Programmeringsknop "PROG"
h. Wandhouder
i. Naam van het geselecteerde kanaal
j. Nummer van het geselecteerde kanaal
k. Huidige tijd
l. Dag van de week
m. Functie aanwezigheidsimulatie actief (■)
n. In geheugen opgeslagen programma's
o. Schemerfunctie actief (☾)
p. Tijdstop volgende verzoek
q. Voor het volgende verzoek geselecteerde kanalen (1>6)
r. Volgende bedieningsverzoek

Technische Kenmerken
- Compatibel met de ontvangers en motoren simu-Hz
- Veiligheidsniveau: klasse III
- Voeding: 2 batterijen 1,5V type AAA (LR03)
- Frequentie bandbreedte: 433.050 MHz - 434.790 MHz
- F: 433.420 MHz- Maximaal zendvermogen: ERP < 10 mW.
- Zendbereik (onder normale omstandigheden): 20 m door 2 muren van gewapend beton, 200 m in open veld.

Veiligheid en aansprakelijkheid

Aansprakelijkheid: De gebruiker moet deze informatie goed bewaren. Het niet naleven van deze aanwijzingen of een gebruik van het product buiten zijn toepassingsgebied is niet toegestaan en zal leiden tot het uitsluiten van de aansprakelijkheid en van de garantie van SIMU. Dit SIMU product moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen. De installateur moet zich altijd aan de in het land van installatie geldende normen en wettelijke voorschriften houden en zijn klanten informeren over de gebruiks- en onderhoudsomsstandigheden van het product. Vóór de installatie aangevraagd wordt, moet gecontroleerd worden of dit product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires. Raadpleeg bij twijfel tijdens de installatie van dit product of voor aanvullende informatie uw SIMU leverancier of ga naar de website www.simu.com.

Veiligheidsvoorschriften: Bij gebruik in combinatie met een motor ook de betreffende instructies raadplegen. Het product alleen binnenshuis installeren en gebruiken. Het product buiten het bereik van kinderen houden. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken om het product schoon te maken. Om te voorkomen dat het product beschadigd wordt, mag u het niet onderdempelen in een vloeistof, niet laten vallen en niet blootstellen aan schokken, brandbare stoffen, een warmtebron, vocht of diverse vloeistoffen.

Waarschuwing: Dit product bevat een accu batterijen. De batterij niet inslikken: risico op chemische brandwonden, kunnen binnen 2 uur dodelijk zijn. Wanneer de batterij wordt ingeslikt of bij twijfel onmiddellijk een arts raadplegen. (Nieuwe en gebruikte) batterijen en het product buiten het bereik van kinderen houden. Als het batterijpak niet meer goed sluit, het product niet meer gebruiken en buiten het bereik van kinderen houden. Risico op explosie, vloeistoflekage of ontvlambare gassen van de batterij als deze bij een hoge temperatuur (warme oven, vuur) wordt bewaard, wordt geplet, wordt doorgesneden of in geval van een enorm lage luchtdruk. De niet-oplaadbare batterijen mogen niet opgeladen worden.

2 Installatie

⚠ Dit product mag niet op een hoogte van meer dan 2 m geïnstalleerd worden.

Zet de zender niet tegen of in de buurt van een metalen deel, het bereik zal dan namelijk kleiner zijn. Een radiotoepassing die gebruikt maakt van dezelfde frequentie kan de werking van onze producten nadelig beïnvloeden.

3 Verandering van werkwijze Figuur B

Om van de automatische bediening over te gaan op de handbediening (en omgekeerd), drukt u kort op de toets •.

Voor de handelingen van de hoofdstukken §4, §5 en §6 moet de zender zich in de handbediening bevinden.

4 Programmering van de zender op een bestaande installatie (handbediening) Figuur C

- 4.1- Houd de toets PROG van de zender van de individuele bediening van de klep drie sec. ingedrukt.
4.2- Selecteer het kanaal van de te programmeren zender TIMER MULTI met behulp van de scrolltoetsen (◀▶).
4.3- Houd de knop PROG van de zender TIMER MULTI 1 sec. ingedrukt. De handeling is voltooid.

5 Gebruik van de zender TIMER MULTI (handbediening) Figuur D

- 5.1- Selecteer het kanaal met de scrolltoetsen (◀▶).
5.2- Druk vervolgens op de toets voor het gewenste bedieningsverzoek (▲, ■, ▼).

6 Identificatie van de kanalen (handbediening) Figuur E

- 6.1- Selecteer een kanaal met de scrolltoetsen (◀▶).
6.2- Houd de valideertoets • 3 sec. ingedrukt om de instelfunctie in te schakelen, SET wordt op het beeldscherm weergegeven.
6.3- Selecteer de plaats van het weer te geven teken met de scrolltoetsen (◀▶).
6.4- Houd de valideertoets • 1 sec. ingedrukt om op deze plaats een teken weer te geven.
6.5- De letter A knippert, druk om het teken te veranderen op de scrolltoetsen (◀▶).
6.6- Houd voor het valideren van het weergegeven teken de valideertoets • 1 sec. ingedrukt. De plaats van het volgende teken knippert. Herhaal de handelingen 6.3 t/m 6.6 voor ieder teken van de naam van het kanaal.
6.7- Houd voor het opslaan in het geheugen en het verlaten van de instelfunctie de valideertoets • 3 sec. ingedrukt.

1 Prezencja Rysunek A

- a. Wskaźnik nadawania
b. Włączony tryb ustawień
c. Wskaźnik niskiego poziomu baterii
d. Przycisk zatwierdzający (•)
e. Przyciski do przewijania (◀▶)
f. Przyciski sterujące (▲, ■, ▼)
g. Przycisk programowania (PROG)
h. Uchwyt nasłuchowy
i. Nazwa wybranego kanału
j. Numer wybranego kanału
k. Aktualny czas
l. Dzień tygodnia
m. Włączony tryb symulacji obecności (■)
n. Zapisane programy
o. Włączona funkcja zmierzch ☾
p. Czas następnego polecenia
q. Kanały wybrane dla następnego polecenia (1>6)
r. Następane polecenie

Nadajnik przenośny Hz TIMER MULTI (6-kanałowy) służy do sterowania 6 napędami lub grupami napędów/ odbiorników z gamy SIMU-Hz. Nadajnik ten może działać w jednym z dwóch trybów:

- Tryb ręczny (☾=OFF): przyciski ◀ i ▶ służą do wyboru kanału nadawania, a przyciski ▲, ■ i ▼ do sterowania napędem (napędami). Każdemu kanałowi można nadać nazwę (5 liter / cyfr), aby ułatwić jego identyfikację (§6). Programy trybu automatycznego są wyłączone.
- Tryb automatyczny (☾=ON): Wbudowany zegar umożliwia zapisanie do 6 programów automatycznych (polecenie ▲▼ i położenie pośrednie\*) dla poszczególnych dni tygodnia. Przyciski ◀ i ▶ służą do wyświetlania zapisanych programów. Przyciski ▲, ■ i ▼ nie umożliwiają sterowania napędami. Na podstawie wprowadzonych wartości (od 7.8 do 7.11) funkcja zmierzch ☾ ustala harmonogram w taki sposób, aby rozpoczęcie programu przez cały rok następowało zawsze po zachodzie słońca. (zobacz §7) INFO). Funkcja symulacja obecności (■) przesuwa czas rozpoczęcia programów od 0 do +30 minut, aby sprawić wrażenie, że ktoś przebywa w domu.

\* Niedostępne w odbiornikach Hz
Ostrzeżenie: Ten produkt zawiera baterie paluszkowe. Nie polykaj baterii: ryzyko poparzenia chemicznego w ciągu zaledwie 2 godzin, które może zagrazać życiu. W przypadku włożenia baterii w ciało lub w przypadku jakiegokolwiek wątpliwości, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem. Przechowywać baterie (nowe i używane) oraz produkt poza zasięgiem dzieci. Jeżeli komora na baterię nie zamyka się, nie używać produktu i przechowywać go poza zasięgiem dzieci. Ryzyko wybuchu, wycieku płynu lub ułatniania się z baterii latopalonego gazu w przypadku, gdy będzie na nią oddziaływała wysoka temperatura (nagrzany piecyk, ogień), zostanie zgnieciona, przecięta lub narażona na działanie powietrza pod skrajnie niskim ciśnieniem. Nie wolno ładować baterii jednorazowego użytku.

2 Instalacja

⚠ Ten produkt nie powinien być instalowany na wysokości powyżej 2 m.

Nie należy umieszczać nadajnika w pobliżu metalowych powierzchni, które mogłyby powodować zakłócenia w jego prawidłowym funkcjonowaniu (zmniejszenie zasięgu). Urządzenia radiowe pracujące na tej samej częstotliwości mogą powodować pogorszenie działania naszego urządzenia.

3 Zmiana trybu działania Rysunek B

Aby przejść z trybu automatycznego do trybu ręcznego (i odwrotnie), należy krótko nacisnąć przycisk •. Aby wykonać kroki opisane w rozdziałach §4, §5 i §6, należy przestawić nadajnik w tryb ręczny.

4 Programowanie nadajnika w istniejącej instalacji (tryb ręczny) Rysunek C

- 4.1- Nacisnąć i przytrzymać przez około 3 sekundy przycisk PROG zaprogramowanego nadajnika sterowania indywidualnego wybranego rolety.
4.2- W nadajniku TIMER MULTI należy wybrać kanał do zaprogramowania za pomocą przycisków przewijania (◀▶).
4.3- Nacisnąć i przytrzymać przez 1 sekundę przycisk PROG w nadajniku TIMER MULTI. Programowanie zostało zakończone.

5 Obsługa nadajnika TIMER MULTI (tryb ręczny) Rysunek D

- 5.1- Wybrać kanał za pomocą przycisków przewijania (◀▶)
5.2- Następnie nacisnąć i przytrzymać przycisk odpowiadający żądanemu poleceniu (▲, ■, ▼)

6 Identyfikacja kanałów (tryb ręczny) Rysunek E

- 6.1- Wybrać kanał za pomocą przycisków przewijania (◀▶)
6.2- Aby włączyć tryb ustawień, nacisnąć i przytrzymać przez 3 s przycisk zatwierdzający •, na ekranie zostanie wyświetlony napis SET.
6.3- Za pomocą przycisków przewijania (◀▶) wybrać znak do edycji.
6.4- Aby dokonać edycji wybranego znaku, nacisnąć i przytrzymać przez 1 s przycisk zatwierdzający •.
6.5- Gdy wyświetli się migająca litera A, można zmienić znak za pomocą przycisków przewijania (◀▶).
6.6- Aby zatwierdzić wybrany znak, należy nacisnąć i przytrzymać przez 1 s przycisk zatwierdzający •. Zacznie migać następny znak. Należy powtórzyć kroki od 6.3 do 6.6 dla każdego ze znaków wchodzących w skład nazwy kanału.
6.7- Aby zapisać ustawienia i wyjść z trybu ustawień, należy nacisnąć i przytrzymać przez 3 s przycisk zatwierdzający •.

1 Popis Obrázek A

- a. Indikace vysílání
b. Režim nastavení je aktivní
c. Indikátor slabých baterií.
d. Tlačítko pro potvrzení (•)
e. Tlačítko pro posun (◀▶)
f. Tlačítka volby (▲, ■, ▼)
g. Programovací tlačítko (PROG)
h. Nastěnný držák
i. Název zvoleného kanálu
j. Číslo zvoleného kanálu
k. Aktuální čas
l. Den v týdnu
m. Režim nastavení simulace přítomnosti je aktivní (■)
n. Uložený program
o. Funkce soumrak je aktivní ☾
p. Čas dalšího pořadí
q. Kanały zvolené pro další pořadí (1>6)
r. Pořadí další volby

Prenosný vysílač Hz TIMER MULTI (6 kanálový) umožňuje ovládat až 6 motorů nebo motorových jednotek/přijímačů řady SIMU-Hz. Existují dva způsoby provozu:

- Manuální režim (☾=OFF): Tlačítka ◀ a ▶ umožňují výběr vysílacího kanálu či vysílacích kanálů a tlačítka ▲, ■ a ▼ umožňují ovládání motoru (ů). Pro jednodušší identifikaci lze každý kanál pojmenovat (5 alfanumerických znaků) (§6). Procesy programování automatického režimu jsou deaktivovány.

- Automatický režim (☾=ON): Zabudované hodiny umožňují uložit v paměti až 6 automatických programů (ovládání ▲, ▼ a mezilehlá pozice\*) na každý den v týdnu. Tlačítka ◀ a ▶ umožňují zobrazení uložených programů. Tlačítka ▲, ■ a ▼ nedovolují ovládání motorů. Funkce soumrak ☾ počítá, na základě hodnot zadaných v krocích (7.8 až 7.11), rozdílné časové pásmo pro celý rok tak, aby se jednotlivé programy řídily soumrakem (viz §7) INFO). Funkce simulace přítomnosti (■) náhodně mění časová pásma v programech od 0 až do +30 minut, tak aby simulovala přítomnost v místě určení.

\*není dostupná u přijímačů Hz.

2 Instalace

⚠ Tento produkt nesmí být montován do výšky nad 2 m.

Vysílač umístěte mimo kovové díly které by mohly ovlivnit jeho výkon. Používání vysílacího zařízení pracujícího na stejném kmitočtu může zhoršit spolehlivost přenosu signálu našeho zařízení.

3 Změna způsobu provozu Obrázek B

Stiskněte tlačítko • pro přechod z automatického režimu na manuální a naopak. Vysílač musí být v manuálním režimu, aby bylo možné provést kroky z kapitoly §4, §5 a §6.

4 Programování s existující instalací (manuální režim) Obrázek C

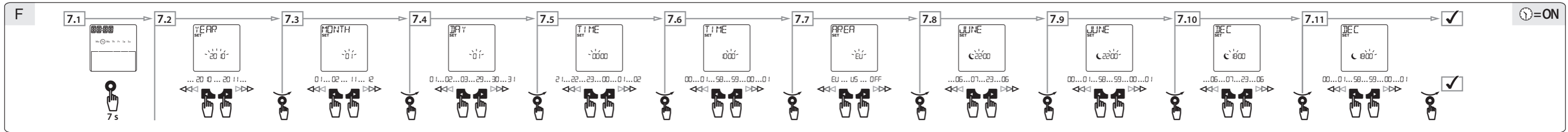
- 4.1- Na dobu tří sekund stiskněte tlačítko PROG vysílače s individuálním ovládáním.
4.2- Prostřednictvím tlačítek pro posun (◀▶) vyberte kanál vysílače TIMER MULTI, který chcete programovat.
4.3- Stiskněte tlačítko PROG vysílače TIMER MULTI na dobu 1 sekundy. Operace je ukončena.

5 Použití vysílače TIMER MULTI (manuální režim) Obrázek D

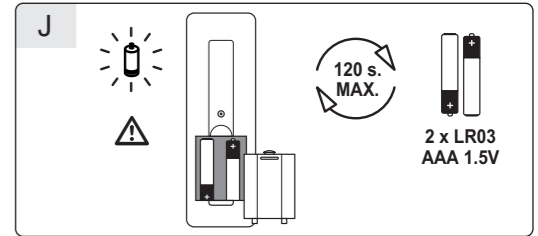
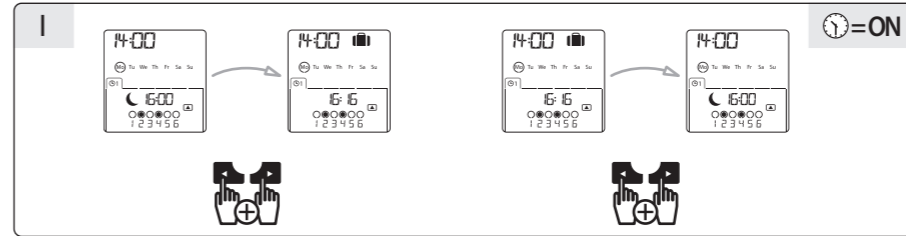
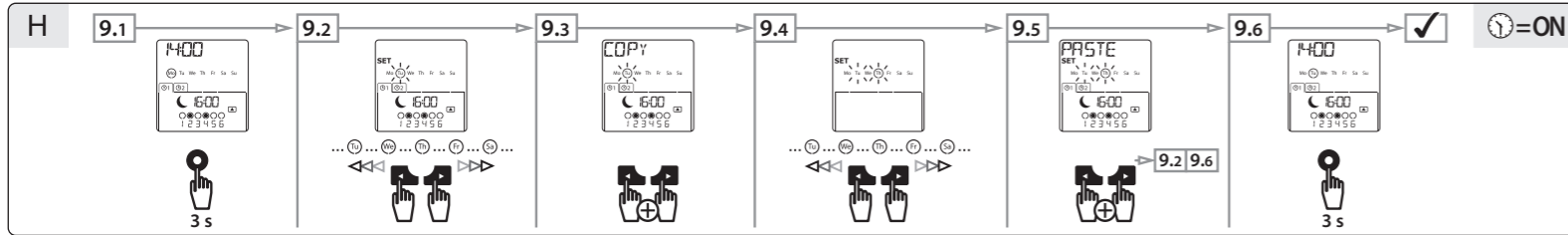
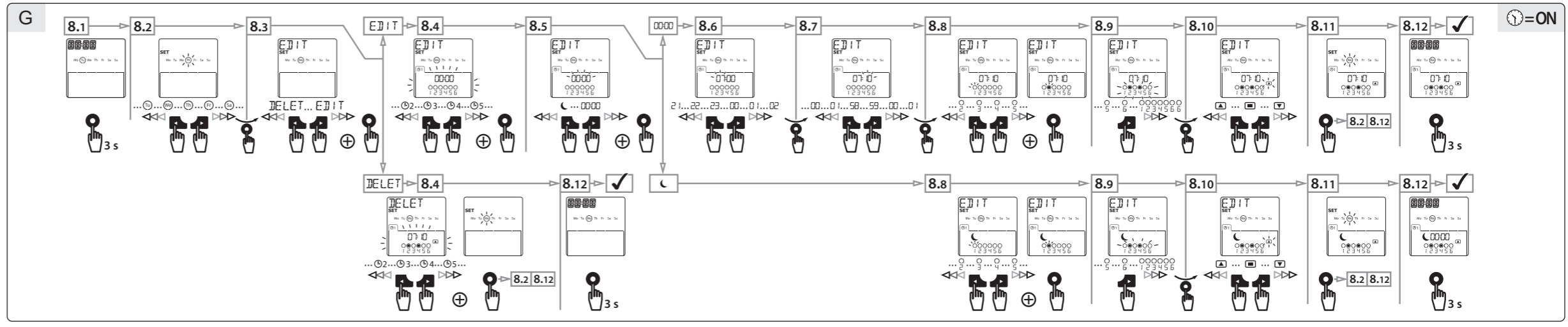
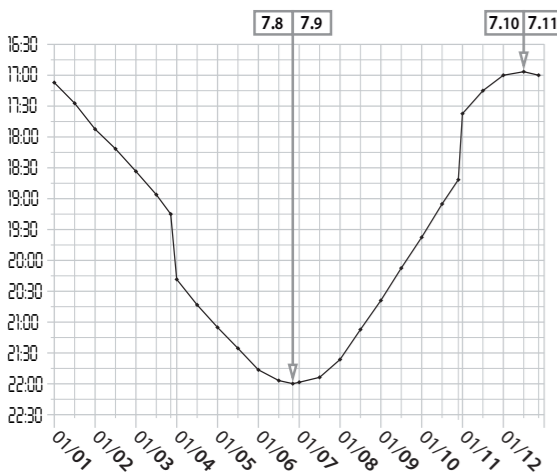
- 5.1- Pomocí tlačítek pro posun (◀▶) zvolte kanál.
5.2- Poté stiskněte tlačítko odpovídající pořadí požadované volby (▲, ■, ▼).

6 Identifikace kanálů (manuální režim) Obrázek E

- 6.1- Pomocí tlačítek pro posun (◀▶) zvolte kanál.
6.2- Stiskněte tlačítko • na dobu 3 sekund pro aktivaci režimu nastavení, na obrazovce se objeví SET.
6.3- Pomocí tlačítek pro posun (◀▶) zvolte umístění znaku, který chcete editovat.
6.4- Stiskněte tlačítko • na dobu 1 sekundy pro editaci znaku v tomto umístění.
6.5- Písmeno A bliká, pro změnu písmene použijte tlačítka pro posun (◀▶).
6.6- Stiskněte na dobu 1 sekundy tlačítko • pro potvrzení zobrazeného písmene. Umístění následujícího pís- mene bliká. Pro každé další písmeno tvořící název kanálu zopakujte kroky 6.3 až 6.6.
6.7- Stiskněte tlačítko • na dobu 3 sekund pro uložení nastavení a opuštění režimu nastavení.



**(7) INFO**



NL Voor de handelingen van de hoofdstukken §7, §8, §9 en §10 moet de zender zich in de automatische bediening bevinden.

PL Aby wykonać kroki opisane w rozdziałach §7, §8, §9 i §10, należy przestawić nadajnik w tryb automatyczny.

CZ Vysílač musí být v automatickém režimu, aby bylo možné provést kroky z kapitol §7, §8, §9 a §10.

**7 Instelling van de klok (automatische bediening) Figuur F**

- 7.1- Houd de valideertoets 7 sec. ingedrukt, SET verschijnt op het beeldscherm.
- 7.2 / 7.3 / 7.4- Instelling van de huidige datum: Jaar (7.2), Maand (7.3), Dag (7.4)
- 7.5 / 7.6- Instellen van de huidige tijd: Uur (7.5), Minuten (7.6)
- 7.7- Invullen van de geografische installatiezone: EU = Europa, US = VS, Andere landen = OFF. In geval van "OFF" is er geen automatische overgang tussen zomertijd / wintertijd. Volg de procedures 7.1 t/m 7.11 als u de tijd moet veranderen.
- 7.8 / 7.9- Stel de gewenste tijd in op 21 juni voor de schemerfunctie, Tijd (7.8), Minuten (7.9).
- 7.10 / 7.11- Stel de gewenste tijd in op 22 december voor de schemerfunctie, Tijd (7.10), Minuten (7.11).

**7 Ustawianie zegara (tryb automatyczny) Rysunek F**

- 7.1- Naciśnąć i przytrzymać przez 7 s przycisk zatwierdzający •, na ekranie zostanie wyświetlony napis SET.
- 7.2 / 7.3 / 7.4- Ustawić aktualną datę: Rok (7.2), miesiąc (7.3), dzień (7.4).
- 7.5 / 7.6- Ustawić aktualny czas: Godzina (7.5), minuty (7.6).
- 7.7- Wybrać strefę geograficzną: EU = Europa, US = USA, inne = OFF. Przy ustawieniu "OFF" nie następuje automatyczna zmiana czasu z letniego na zimowy. Jeżeli konieczna jest zmiana czasu, należy wykonać kroki od 7.1 do 7.11.
- 7.8 / 7.9- Ustawić harmonogram na 21 czerwca dla funkcji zmierzch, godzina (7.8), minuty (7.9).
- 7.10 / 7.11- Ustawić harmonogram na 22 grudnia dla funkcji zmierzch, godzina (7.10), minuty (7.11).

**7 Nastavení hodin (automatický režim) Obrázek F**

- 7.1- Stiskněte tlačítko • na dobu 7 sekund, na obrazovce se objeví SET.
- 7.2 / 7.3 / 7.4- Nastavení aktuálního data: rok (7.2), měsíc (7.3), den (7.4)
- 7.5 / 7.6- Nastavení aktuálního času: hodina (7.5), minuty (7.6)
- 7.7- Volba geografické zóny v místě instalace: EU = Evropa, US = USA, ostatní země = OFF. V případě "OFF" nebude docházet k automatické změně letního a zimního času. V případě potřeby změny času postupujte dle kroků 7.1 až 7.11.
- 7.8 / 7.9- Nastavení požadovaného časového pásma do 21. června pro funkci soumrak, hodina (7.8), minuty (7.9).
- 7.10 / 7.11- Nastavení požadovaného časového pásma do 22. prosince pro funkci soumrak, hodina (7.10), minuty (7.11).

**8 Aanmaken / wijzigen / verwijderen van een programma (automatische bediening) Figuur G**

- 8.1- Houd de valideertoets 3 sec. ingedrukt, SET verschijnt op het beeldscherm.
- 8.2- Selecteer de dag van het programma: Mo, Tu, We...
- 8.3- Selecteer EDIT voor het aanmaken of wijzigen van een programma of DELET om een programma te verwijderen.
- 8.4- Het te wijzigen of te verwijderen programma selecteren 1, 2, 3, 4, 5, 6 (selecteer in geval van een nieuw programma het laatst weergegeven programma). Druk vervolgens op de valideertoets •.
- 8.5- Kies "vaste tijd 00:00" of "tijd schemering C" om het programma uit te voeren, druk vervolgens op de valideertoets •.
- 8.6 / 8.7- Instelling van de tijd waarop het programma wordt uitgevoerd: Uur (8.6), Minuten (8.7).
- 8.8- Selectie van het / de kanaal / kanalen voor de uitvoering van het programma.
- 8.9- Druk meerdere malen op de toets ► totdat de 6 kanalen tegelijkertijd knipperen. Druk vervolgens op de toets • om naar de volgende stap over te gaan.
- 8.10- Selecteer het uit te voeren bedieningsverzoek (▲, ■, of ▼).
- 8.11- Houd de toets • 1 sec. ingedrukt om de programmering in het geheugen op te slaan. Herhaal voor een nieuwe programmering de handelingen 8.2 t/m 8.11.
- 8.12- Houd vervolgens de valideertoets • 3 sec. ingedrukt om de instelfunctie te verlaten.

**8 Tworzenie / zmiana / usuwanie programu (tryb automatyczny) Rysunek G**

- 8.1- Naciśnąć i przytrzymać przez 3 s przycisk zatwierdzający •, na ekranie zostanie wyświetlony napis SET.
- 8.2- Wybierz dzień programu: Mo, Tu, We, itd.
- 8.3- Aby utworzyć lub zmienić program, należy wybrać opcję EDIT. Aby usunąć program należy wybrać opcję DELET.
- 8.4- Wybierz program do edycji lub usunięcia 1, 2, 3, 4, 5, 6 (jeżeli chcesz utworzyć nowy program, należy wybrać ostatni wyświetlany numer). Następnie naciśnąć i przytrzymać przycisk zatwierdzający •.
- 8.5- Należy określić czy program będzie wykonywany według "harmonogramu stałego 00:00" czy "harmonogramu zmierzchowego C", a następnie naciśnąć przycisk zatwierdzający •.
- 8.6 / 8.7- Ustawić czas wykonywania programu: Godzina (8.6), minuty (8.7).
- 8.8- Ustawić kanał / kanaly, na którym/których będzie wykonywany program.
- 8.9- Naciśnąć na przycisk ► do momentu, gdy jednocześnie zaczną migać 6 kanałów. Następnie należy naciśnąć przycisk •, aby przejść do następnego kroku.
- 8.10- Wybrać polecenie do wykonania (▲, ■, lub ▼)
- 8.11- Naciśnąć i przytrzymać przez 1 s przycisk •, aby zapisać wprowadzone ustawienia. Aby ustawić nowy program, należy powtórzyć kroki od 8.2 do 8.11.
- 8.12- Następnie naciśnąć i przytrzymać przez 3 s przycisk zatwierdzający •, aby wyjść z trybu ustawień.

**8 Funkce kopírování/vložení programů z jednoho dne na druhý (automatický režim) Obrázek G**

- 8.1- Stiskněte tlačítko • na dobu 3 sekund, na obrazovce se objeví SET.
- 8.2- Zvolte den programu: po, út, st...
- 8.3- Zvolte EDIT pro vytvoření či upravení programu nebo DELET pro vymazání programu.
- 8.4- Zvolte program, který chcete upravit či vymazat 1, 2, 3, 4, 5, 6 (v případě nového programu vyberte poslední zobrazený program). Poté stiskněte tlačítko •.
- 8.5- Zvolte "fixní pásmo 00:00" nebo "pásmo soumrak C" a následně spustíte program stisknutím tlačítka •.
- 8.6 / 8.7- Nastavení hodiny spuštění programu: hodina (8.6), minuty (8.7)
- 8.8- Výběr kanálu / kanálů pro spuštění programu.
- 8.9- Opakovaně několikrát stiskněte tlačítko ►, dokud nezačne současně blikat všech 6 kanálů. Poté stiskněte tlačítko • pro postup k dalšímu kroku.
- 8.10- Zvolte pořadí volby (▲, ■, nebo ▼).
- 8.11- Stiskněte tlačítko • na dobu 1 sekundy pro uložení programu do paměti. Vraťte se ke krokům 8.2 až 8.11 pro novou programaci.
- 8.12- Stiskněte tlačítko • na dobu 3 sekund pro opuštění režimu nastavení.

**9 Functie "kopiëren/plakken" van de programma's van een dag in een andere (automatische bediening) Figuur H**

- 9.1- Houd de toets • 3 sec. ingedrukt, SET verschijnt op het beeldscherm.
- 9.2- Selecteer de dag waarvan u de programma's wilt kopiëren.
- 9.3- Druk tegelijkertijd op de toetsen ◀ en ▶ voor het kopiëren (COPY)
- 9.4- Selecteer de dag waarop u de programma's wilt plakken.
- 9.5- Druk tegelijkertijd op de toetsen ◀ en ▶ voor het plakken (PASTE)
- 9.6- Houd de toets • 3 sec. ingedrukt. De handeling is voltooid.

**9 Funkcja "kopiu/wklej" do przenoszenia ustawień programów z innych dni (tryb automatyczny) Rysunek H**

- 9.1- Naciśnąć i przytrzymać przez 3 s przycisk •, na ekranie zostanie wyświetlony napis SET.
- 9.2- Wybierz dzień, z którego chcesz skopiować programy.
- 9.3- Naciśnąć jednocześnie na przyciski ◀ i ▶, aby skopiować ustawienia (COPY)
- 9.4- Wybierz dzień, do którego chcesz wkleić programy.
- 9.5- Naciśnąć jednocześnie na przyciski ◀ i ▶, aby wkleić ustawienia (PASTE)
- 9.6- Naciśnąć i przytrzymać przez 3 s przycisk •. Programowanie zostało zakończone.

**9 Funkce kopírování/vložení programů z jednoho dne na druhý (automatický režim) Obrázek H**

- 9.1- Stiskněte tlačítko • na dobu 3 sekund, na obrazovce se objeví SET.
- 9.2- Vyberte den, ze kterého si přejete programy kopírovat.
- 9.3- Stiskněte současně tlačítka ◀ a ▶ pro kopírování (COPY)
- 9.4- Vyberte den, kam si přejete programy vložit.
- 9.5- Stiskněte současně tlačítka ◀ a ▶ pro vložení (PASTE)
- 9.6- Poté stiskněte tlačítko • na dobu 3 sekund. Operace je ukončena.

**10 Inschakelen/uitschakelen van de functie aanwezigheidsimulatie (automatische bediening) Figuur I**

Druk in de automatische bediening tegelijkertijd op de toetsen ◀ en ▶ voor het inschakelen / uitschakelen van de functie aanwezigheidsimulatie.

**10 Włączanie / wyłączenie trybu symulacji obecności tryb automatyczny) Figuur I**

Aby włączyć / wyłączyć tryb symulacji obecności w trybie automatycznym, naciśnij jednocześnie przyciski ◀ i ▶.

**10 Aktivace/deaktivace režimu simulace přítomnosti (automatický režim) Figuur I**

V automatickém režimu současně stiskněte tlačítka ◀ a ▶ pro aktivaci/deaktivaci režimu simulace přítomnosti.

**11 Vervangen van de batterij Figuur J**

- Lees het hoofdstuk Veiligheidsvoorschriften.
- Het vervangen van de batterij door een ongeschikte batterij kan explosiegevaar veroorzaken.

**11 Wymiana baterii Rysunek J**

- Przeczytać rozdział Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.
- Ryzyko wybuchu w przypadku wymiany baterii na baterię niewłaściwego typu.

**11 Výměna baterií Obrázek J**

- Viz kapitola Bezpečnostní doporučení.
- Hrozí nebezpečí výbuchu, pokud bude baterie nahrazena nesprávným typem.

Vervang de batterijen wanneer het controlelampje (c) gaat branden.

Baterie należy wymienić, gdy zostanie wyświetlony wskaźnik (c).

Baterie vyměňte, jakmile se objeví ukazatel (c).

Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recylen via uw lokale recycle inleverpunt.

Wij geven om ons milieu. Werp het apparaat niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het naar een erkend inzamelpunt voor recycling.

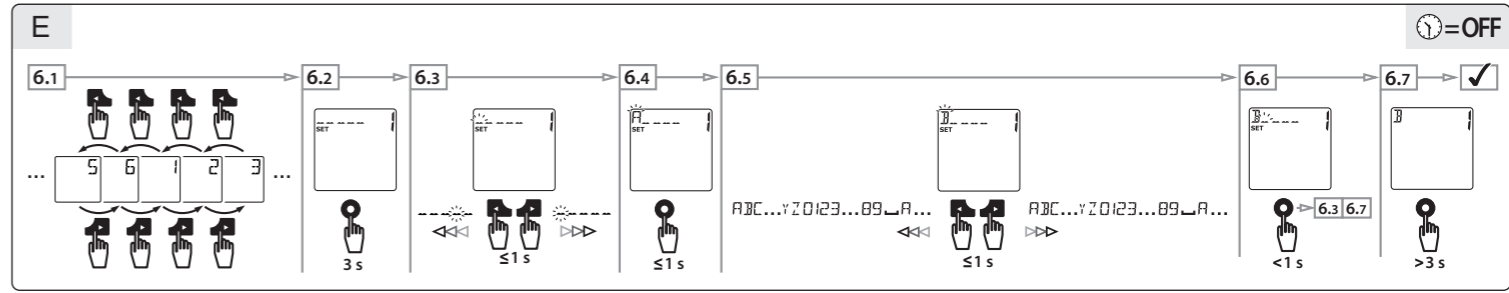
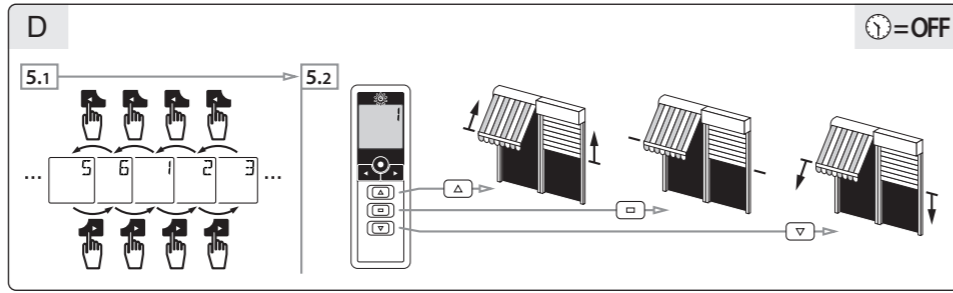
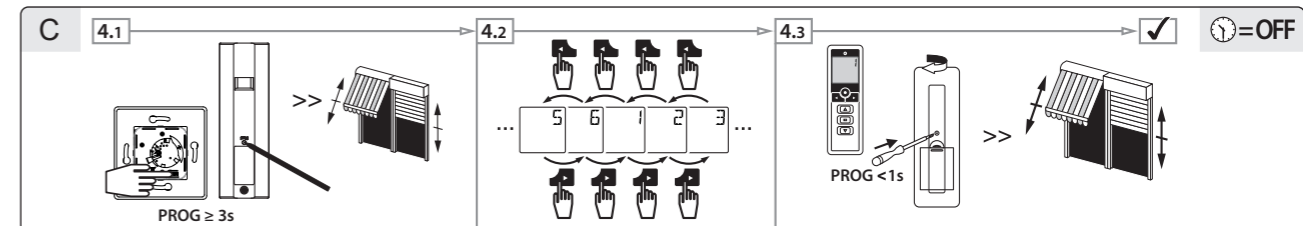
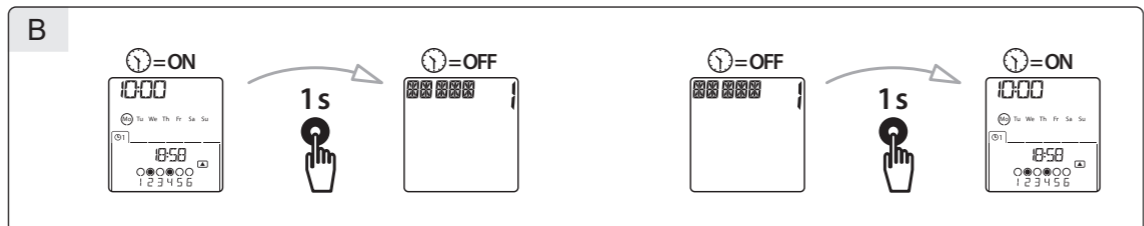
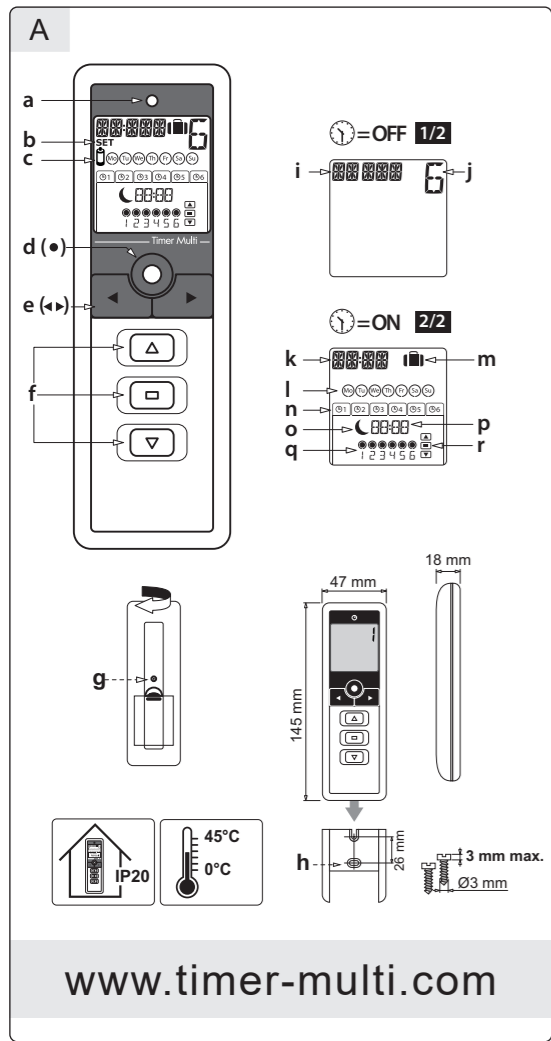
Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

Dbamy o nasze środowisko. Nie wyrzucaj urządzenia z odpadami domowymi. Przeznacz je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.

Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu

Pečujeme o naše životní prostředí. Přístroj nevyhazujte spolu s domovním odpadem. Zanešte jej na sběrné místo zajišťující jeho recyklaci.

# TIMER MULTI



**ES Puesta en marcha del emisor:** después de la inserción de las pilas, y pulsar sobre una tecla se visualizarán en el display "YEAR/SET/2010". Para regular el reloj en el momento, realizar las operaciones de 7.2 a 7.11, para realizar esta regulación posteriormente, pulsar 3 seg. en la tecla de validación (•).

**RU Ввод в эксплуатацию:** После установки батареек и нажатия кнопки на дисплее отобразится индикация YEAR/SET/2010. Чтобы настроить таймер сейчас, выполните операции с 7.2 по 7.11, а чтобы настроить его позже, нажмите и удерживайте кнопку подтверждения в течение 3 с (•).

## 1 Presentación Figura A

- a. Testigo de emisión
- b. Modo regulación activo
- c. Testigo de pilas débiles.
- d. Tecla de validación (•)
- e. Teclas de búsqueda (◀, ▶)
- f. Teclas de control (▲, ■, ▼)
- g. Pulsador de programación « PROG »
- h. Soporte mural
- i. Nombre del canal seleccionado
- j. Número del canal seleccionado
- k. Hora actual
- l. Día de la semana
- m. Modo simulación de presencia activo
- n. Programas memorizados
- o. Función crepúsculo activa
- p. Hora de la próxima orden
- q. Canales seleccionados para la próxima orden (1>6)
- r. Próxima orden de control

**Datos técnicos**

- Compatible con los receptores y motores **simu-Hz**
- Nivel de seguridad: clase III
- Alimentación: 2 pilas 1,5V de tipo AAA (LR03).
- Banda de frecuencia de transmisión : 433,050 MHz – 434,790 MHz - F: 433,420 MHz - Potencia radiada aparente : ERP< 10 mW.
- Alcance del radiocontrol (en medio normalmente contaminado): 20 m a través 2 paredes de hormigón armado, 200 m sin obstáculos.

### Seguridad y responsabilidad

**Responsabilidad:** El usuario deberá conservar esta documentación. El incumplimiento de estas instrucciones o el uso del producto fuera del ámbito de aplicación definido en estas instrucciones están prohibidos y conllevará la exclusión de responsabilidad y anulación de la garantía por parte de SIMU. Este producto SIMU debe ser instalado por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda. El instalador debe cumplir con las normativas vigentes en el país en el que el producto va a instalarse, e informar a sus clientes de las condiciones de utilización y mantenimiento de los productos. Antes de su instalación, compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación de este producto o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de SIMU o visite la página web [www.simu.com](http://www.simu.com).

**Normas de seguridad :** Si se utiliza con un motor, consulte también las instrucciones del mismo. No instale ni utilice este producto en el exterior. No deje el producto al alcance de los niños. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiarlo. No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a una fuente de calor, a la humedad ni a salpicaduras de líquido y no lo sumerja en ningún líquido.

**Advertencia:** Este producto contiene pilas cilíndricas. No se trague la pila: puede provocar quemaduras químicas en apenas 2 horas que pueden resultar mortales. Si la pila se le ha introducido en una parte del cuerpo o si sospecha que puede haber ocurrido, llame inmediatamente a un médico. Mantenga el producto y las pilas, tanto las nuevas como las usadas, fuera del alcance de los niños. Si el compartimento de las pilas no cierra, deje de utilizar el producto y manténgalo fuera del alcance de los niños. Existe el riesgo de que se produzca una explosión o de que haya fugas de líquido o de gases inflamables de la pila si se conserva a alta temperatura (hornos calientes, fuego), si se aplasta, se corta o se somete a una presión ambiental extremadamente baja. Las pilas no recargables no se deben recargar.

## 2 Instalación

Este producto no se debe instalar a una altura superior a 2 m. Alejare los emisores de todas las superficies metálicas que pudieran resultar nocivas para su buen funcionamiento (pérdida de alcance). La utilización de aparatos de frecuencias que utilice las mismas ondas puede degradar las prestaciones de nuestro producto.

## 3 Cambio de modo de funcionamiento Figura B

Para pasar del modo automático al modo manual (y a la inversa), pulsar brevemente en la tecla •.

**Para las operaciones de los capítulos §4, §5 y §6, el emisor Timer Multi debe estar en modo manual.**

## 4 Programación del emisor en una instalación existente (modo manual) Figura C

4.1- Pulsar 3 s. en la tecla PROG del emisor de control individual del apartado.

4.2- Seleccionar el canal del emisor TIMER MULTI a programar mediante las teclas de búsqueda (◀, ▶).

4.3- Pulsar 1 s. en la tecla PROG del emisor TIMER MULTI. *La operación está finalizada.*

## 5 Utilización del emisor TIMER MULTI (modo manual) Figura D

5.1- Seleccionar el canal con las teclas de búsqueda (◀, ▶).

5.2- Pulsar luego en la tecla correspondiente a la orden de control deseada (▲, ■ y ▼).

## 6 Identificación de los canales (modo manual) Figura E

6.1. Seleccionar un canal con las teclas de búsqueda (◀, ▶).

6.2- Pulsar 3 s. en la tecla validación • para activar el modo de regulación, se visualiza en la pantalla SET.

6.3- Seleccionar en la pantalla, el emplazamiento del carácter a editar con las teclas de búsqueda (◀, ▶).

6.4. Pulsar 1 s. en la tecla de validación • para editar un carácter en este emplazamiento.

6.5- La letra A parpadea, para modificar el carácter, pulsar en las teclas de búsqueda (◀, ▶).

6.6- Para validar el carácter visualizado, pulsar 1 s. en la tecla de validación •. El emplazamiento del carácter siguiente parpadea. Repetir las operaciones 6.3 a 6.6 para cada canal marcando el nombre del canal.

6.7- Para memorizar y dejar el modo regulación, pulsar 3 s. en la tecla de validación •.

## 1 Презентация Рис. А

- a. Индикатор передачи сигнала
- b. Включен режим настройки
- c. Индикатор низкого заряда батареек
- d. Кнопка подтверждения (•)
- e. Кнопки прокрутки (◀, ▶)
- f. Кнопки управления (▲, ■, ▼)
- g. Кнопка программирования PROG
- h. Настенное крепление
- i. Имя выбранного канала
- j. Номер выбранного канала
- k. Текущее время
- l. День недели
- m. Включен режим имитации присутствия
- n. Программы, хранящиеся в памяти
- o. Включена функция сумерек
- p. Время следующей команды
- q. Каналы, выбранные для следующей команды (1>6)
- r. Следующая команда управления

Передатчик Hz TIMER MULTI (6-канальный) обеспечивает управление двигателями в количестве до 6 штук или группами двигателей/приемников модельного ряда SIMU-Hz. Возможны два режима работы:

- **Ручной режим (⊖=OFF):** кнопки ◀ и ▶ позволяют выбрать канал передачи сигнала, а кнопки ▲, ■ и ▼ управлять двигателями. Можно присвоить имя (макс. 5 буквенно-цифровых символов) каждому из 6 каналов (§6). Программы автоматического режима отключены.

- **Автоматический режим (функция «Таймер» ⊕=ON):** существует возможность внести в память до 6 событий (кнопки управления ▲, ▼ или промежуточное положение\*) для каждого дня недели. Кнопки ◀ и ▶ позволяют отображать события, хранящиеся в памяти, а кнопки ▲, ■ и ▼ при этом неактивны. Функция сумерек ☾ вычисляет для всех дней недели в году разный график, чтобы событие могло наступать после захода солнца (см. раздел «Информация §7»). Функция имитации присутствия ☼ в случайном порядке изменяет график событий на время от +1 до +30 минут для имитации присутствия.

\* промежуточное положение недоступно для внешних Hz-приемников.

## 2 Установка

Это изделие должно быть установлено на высоте не выше 2 м.

Передатчик следует устанавливать вдали от любых металлических поверхностей, способных помешать его нормальной работе (сокращение радиуса действия) Использование радиоустройства, работающего на тех же частотах, может ухудшить рабочие характеристики нашего изделия.

## 3 Изменение режима работы Рис. В

Для перехода из автоматического режима в ручной режим (и наоборот) выполните короткое нажатие кнопки •.

Для выполнения операций из разделов §4, §5 и §6 передатчик должен находиться в ручном режиме.

## 4 Программирование радиопередатчика на существующую установку (ручной режим) Рис. С

4.1- Нажать и удерживать 3 секунды кнопку PROG передатчика индивидуального управления жалюзи.

4.2- Выбрать канал передатчика TIMER MULTI для программирования с помощью кнопок прокрутки ◀ и ▶.

4.3- Нажать и удерживать 1 секунду кнопку PROG передатчика TIMER MULTI. *Операция завершена.*

## 5 Использование радиопередатчика (ручной режим) Рис. D

5.1- Выбрать канал с помощью кнопок прокрутки ◀ и ▶.

5.2- Затем нажать на кнопку, соответствующую нужному порядку команд (▲, ■, ▼).

## 6 Идентификация каналов (ручной режим) Рис. E

6.1. Выберите канал с помощью кнопок прокрутки (◀, ▶).

6.2. Нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 3 с для включения режима настройки.

6.3. Выберите позицию редактируемого символа с помощью кнопок прокрутки (◀, ▶).

6.4. Нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 1 с для редактирования символа в этой позиции.

6.5. Мигает буква «А», чтобы изменить символ, нажимайте кнопки прокрутки (◀, ▶).

6.6. Чтобы сохранить отображаемый символ, нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 1 с. Повторите операции с 6.3 по 6.6 для каждого символа, составляющего имя канала.

6.7. Для выхода из режима настройки нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 3 с.

### Технические данные

- Совместим с приемниками и двигателями **simu-Hz**
- Уровень безопасности: Класс III
- Источник питания: 2 элемент питания 1,5В типа AAA (LR03).
- Диапазон частот и максимальная используемая мощность: от 433,050 МГц до 434,790 МГц, эффективная излучаемая мощность <10 мВт
- Радиус действия (в нормально загрязненной среде) 20 м сквозь 2 железобетонные стены, 200 м в свободном пространстве.

### Меры безопасности и ответственность

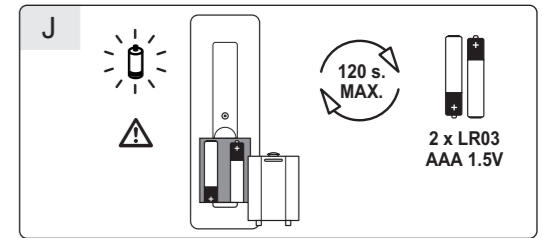
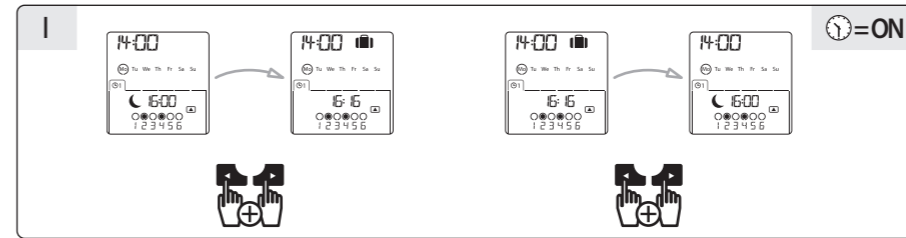
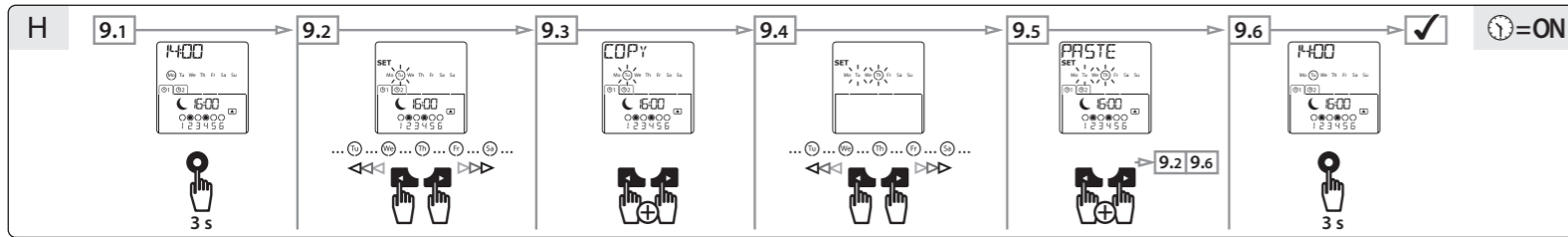
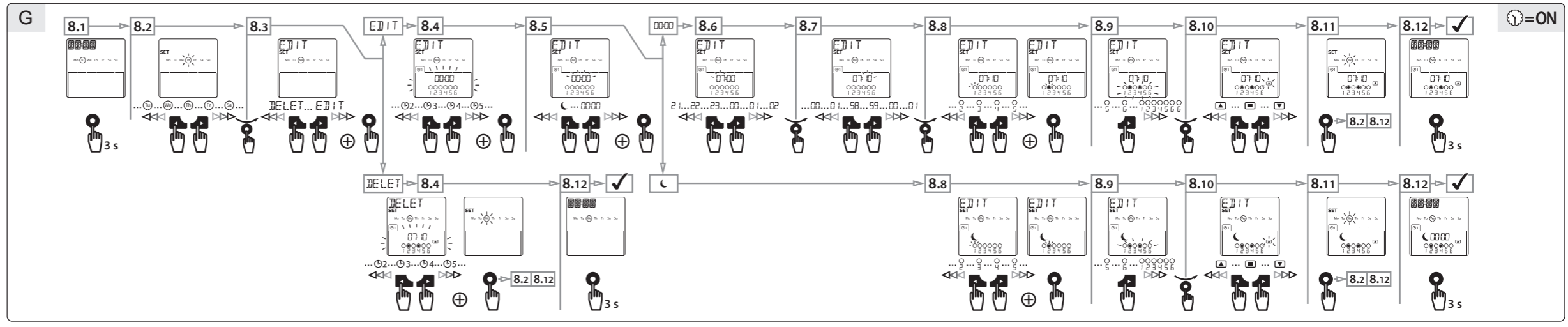
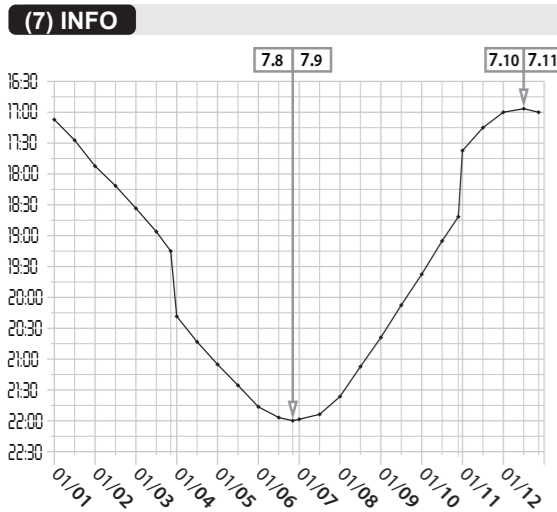
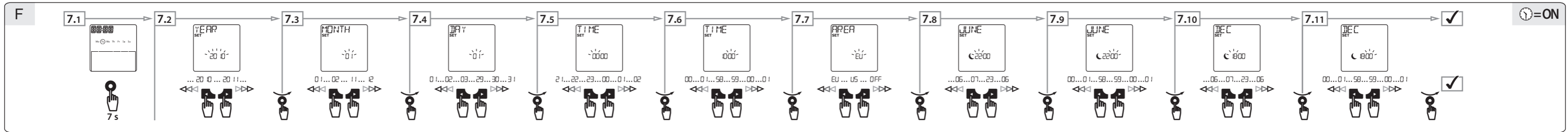
**Ответственность:** Эти руководства должны сохраняться пользователем. Невыполнение этих указаний или использование изделия вне области его применения запрещено и влечет снятие ответственности и гарантийных обязательств компании Simu. Настоящее издание фирмы SIMU должен устанавливать специалист по бытовым средствам автоматизации и приводам. Специалист, устанавливающий изделие, должен выполнять требования действующих нормативных и законодательных актов соответствующей страны и информировать клиентов об условиях эксплуатации, подключения и технического обслуживания изделия. Перед установкой следует убедиться в совместимости данного изделия с соответствующим оборудованием и принадлежностями. В случае возникновения вопросов в ходе установки этого изделия или для получения дополнительной информации обратитесь к контактному лицу в SIMU или посетите сайт [www.simu.com](http://www.simu.com).

**Указания по мерам безопасности:** В случае использования с приводом обратитесь также к инструкции по его использованию. Установка и использование настоящего изделия вне помещений запрещены. Не подвергайте изделие ударам или падениям, воздействию воспламеняющихся веществ или источников тепла, влажности, струй жидкости, не погружайте его в жидкость.

**Предупреждение:** Этот продукт содержит стержневую батарею. Не проглатывайте элемент питания: существует риск химического ожога, который за 2 часа может привести к смерти. В случае попадания элемента питания в какую-либо часть тела или в случае сомнений немедленно обратитесь к врачу. Храните элементы питания (новые и использованные) и само изделие в недоступном для детей месте. Если ячейка с элементом питания не закрывается, прекратите использование изделия и храните его в недоступном для детей месте. Существует опасность взрыва, утечки жидкости или легковоспламеняющихся газов из элемента питания, если он хранится при высокой температуре (горячая печь, огонь), подвергается разрушению, разрезанию или испытывает воздействие чрезвычайно низкого давления воздуха. Непереключаемые элементы питания не подлежат повторной зарядке.

**ES** - En virtud del presente documento SIMU declara que el equipo de radio cubierto por estas instrucciones es conforme a las exigencias de la Directiva de radio 2014/53/UE y las demás exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables. El texto completo de la declaración UE de conformidad se encuentra disponible en [www.simu.com](http://www.simu.com).

**RU** - Настоящим компания SIMU заявляет, что радиооборудование, на которое распространяются настоящие инструкции, соответствует требованиям Директивы по Радиотехнике 2014/53/UE и другим основным требованиям применимых Европейских Директив. Полный текст Декларации соответствия стандартам Европейского Союза доступен в Интернете по адресу: [www.simu.com](http://www.simu.com).



ES Para las operaciones de los capítulos §7, §8, §9 y §10, el emisor debe estar en modo automático.

RU Для выполнения операций из разделов §7, §8, §9 и §10 передатчик должен находиться в автоматическом режиме.

**7 Regulación del reloj (modo automático) Figura F**

**7 Настройка таймера (автоматический режим) Рис. F**

7.1- Pulsar en la tecla validación • durante 7 s. se visualiza en la pantalla SET.  
 7.2 / 7.3 / 7.4- Regular la fecha actual: Año (7.2), Mes (7.3), Día (7.4)  
 7.5 / 7.6- Regular la hora actual: Hora (7.5), Minutos (7.6)  
 7.7- Indicar la zona geográfica de instalación: EU = Europa, US = EEUU, Otros países = OFF. En el caso de "OFF", no hay cambio automático hora de verano/hora de invierno. Seguir el procedimiento de 7.1 a 7.11 si es necesario cambiar la hora.  
 7.8 / 7.9- Regular la hora deseada al 21 de junio para la función crepúsculo, Hora (7.8), Minutos (7.9).  
 7.10 / 7.11- Regular la hora deseada al 22 de diciembre para la función crepúsculo, Hora (7.10), Minutos (7.11).

7.1- Нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 7 с. На экране отображается индикация SET.  
 7.2 / 7.3 / 7.4- Установите текущую дату: год (7.2), месяц (7.3), день (7.4).  
 7.5 / 7.6- Установите текущее время: часы (7.5), минуты (7.6).  
 7.7- Введите географическую зону установки: EU = Европа, US = США, другие страны = OFF (ВЫКЛ.). Если вы задаете значение OFF (ВЫКЛ.), автоматический переход с летнего времени на зимнее отсутствует. Если необходимо изменить время, выполните процедуру с пункта 7.1 по 7.11.  
 7.8 / 7.9- Задайте нужное время для 21 июня для функции сумерек: часы (7.8), минуты (7.9).  
 7.10 / 7.11- Задайте нужное время для 22 декабря для функции сумерек: часы (7.10), минуты (7.11).

**8 Creación / modificación / eliminación de un programa (modo automático) Figura G**

**8 Создание / изменение / удаление программы (автоматический режим) Рис. G**

8.1- Pulsar en la tecla validación • durante 3 s. se visualiza en la pantalla SET.  
 8.2- Seleccionar el día del programa: Mo, Tu, We...  
 8.3- Seleccionar EDIT para crear o modificar un programa o DELET para eliminar un programa.  
 8.4- Seleccionar el programa a modificar o a eliminar 01, 02, 03, 04, 05, 06 (en el caso de un nuevo programa, seleccionar el último programa visualizado). Pulsar luego la tecla de validación •.  
 8.5- Elegir "horario fijo 00:00" u "horario crepuscular ☾" para la ejecución del programa, pulsar luego en la tecla de validación •.  
 8.6 / 8.7- Regular la hora de ejecución del programa: Hora (8.6), Minutos (8.7)  
 8.8- Selección del / de los canales para la ejecución del programa.  
 8.9- Pulsar varias veces en la tecla ► hasta parpadeo simultáneo de los 6 canales. Pulsar luego la tecla • para pasar a la siguiente etapa.  
 8.10- Seleccionar la orden de control a ejecutar (▲, ■, o ▼)  
 8.11- Pulsar 1 s. en la tecla • para memorizar la programación. Para una nueva programación, volver a las operaciones 8.2 a 8.11.  
 8.12- Pulsar luego 3 s. la tecla de validación • para dejar el modo regulación.

8.1- Нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 3 с. На экране отображается индикация SET.  
 8.2- Выберите для программы день недели: Мо (пн.), Tu (вт.), We (ср.) и т. д.  
 8.3- Выберите EDIT (Редактировать) для создания или изменения программы, или DELET (УДАЛИТЬ) для удаления программы.  
 8.4- Выберите программу 01, 02, 03, 04, 05, 06, подлежащую изменению или удалению (если речь идет о новой программе, выберите последнюю отображаемую программу). Затем нажмите кнопку подтверждения •.  
 8.5- Выберите «установленное время 00:00» или «сумеречное время ☾» для выполнения программы, а затем нажмите кнопку подтверждения •.  
 8.6 / 8.7- Установите время выполнения программы: часы (8.6), минуты (8.7).  
 8.8- Выберите канал (каналы) для выполнения программы.  
 8.9- Несколько раз нажмите кнопку ►, пока не начнут мигать все 6 каналов. Затем нажмите кнопку • для перехода к следующему этапу.  
 8.10- Выберите команду управления, подлежащую выполнению (▲, ■, или ▼).  
 8.11- Нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 1 с для внесения программы в память. Если речь идет о новой программе, то повторите операции с (8.2) по (8.11).  
 8.12- Затем нажмите и удерживайте кнопку подтверждения • в течение 3 с для выхода из режима настройки.

**9 Función "copiar / pegar" de los programas de un día a otro (modo automático) Figura H**

**9 Función «копирования и вставки» программ из одного дня в другой (автоматический режим) Рис. H**

9.1- Pulsar en la tecla • durante 3 s. se visualiza en la pantalla SET.  
 9.2- Seleccionar el día del que desea copiar los programas.  
 9.3- Pulsar simultáneamente en las teclas ◀ y ▶ para copiar (COPY)  
 9.4- Seleccionar el día en el que desea copiar los programas.  
 9.5- Pulsar simultáneamente en las teclas ◀ y ▶ para pegar (PASTE)  
 9.6- Pulsar 3 s. en la tecla •. La operación está terminada.

9.1- Нажмите и удерживайте кнопку • в течение 3 с. На экране отображается индикация SET.  
 9.2- Выберите день, программы которого вы хотите скопировать.  
 9.3- Одновременно нажмите кнопки ◀ и ▶ для копирования (COPY).  
 9.4- Выберите день, для которого вы хотите вставить программы.  
 9.5- Одновременно нажмите кнопки ◀ и ▶ для вставки (PASTE).  
 9.6- Нажмите и удерживайте кнопку • в течение 3 с. Операция завершена.

**10 Activación / desactivación del modo simulación de presencia (modo automático) Figura I**

**10 Включение/отключение режима имитации присутствия (автоматический режим) Рис. I**

En modo automático, pulsar simultáneamente en las teclas ◀ y ▶ para activar / desactivar el modo simulación de presencia.

В автоматическом режиме одновременно нажмите кнопки ◀ и ▶ для включения / отключения режима имитации присутствия.

**11 Sustitución de las pilas Figura J**

**11 Замена элемента питания Рис. J**

Lea el capítulo Instrucciones de seguridad.  
 Existe riesgo de explosión si la pila se sustituye por una de tipo incorrecto.

См. раздел Указания по мерам безопасности.  
 При установке элемента питания ненадлежащего типа существует опасность взрыва.

Sustituir las pilas cuando el testigo (c) aparece.

Произвести замену батареек, когда загорается индикатор (с).

Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.  
 Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Lévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.

Не следует утилизировать аккумуляторные батареи и элементы питания вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в местные пункты приема.  
 Мы заботимся об окружающей среде. Не выбрасывайте изделие вместе с бытовыми отходами. Сдайте его в специализированный пункт сбора для утилизации.